



HOUSE OF COMMONS  
40th PARLIAMENT  
THIRD SESSION

CHAMBRE DES COMMUNES  
40<sup>e</sup> LÉGISLATURE  
TROISIÈME SESSION

---

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des avis**

**No. 119**

**N<sup>o</sup> 119**

**Thursday, December 16, 2010**

**Le jeudi 16 décembre 2010**

---

Hour of meeting  
10:00 a.m.

Ouverture de la séance  
10 heures

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

**TABLE OF CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

	Page		Page
<b>Order Paper</b>		<b>Feuilleton</b>	
Order of Business.....	7	Ordre des travaux.....	7
Orders of the Day.....	23	Ordre du jour.....	23
Address in Reply to the Speech from the Throne.....	23	Adresse en réponse au discours du Trône.....	23
Government Orders.....	23	Ordres émanant du gouvernement.....	23
Business of Supply.....	23	Travaux des subsides.....	23
Ways and Means.....	30	Voies et moyens.....	30
Government Bills (Commons).....	31	Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	31
Government Bills (Senate).....	35	Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	35
Government Business.....	35	Affaires émanant du gouvernement.....	35
Concurrence in Committee Reports.....	36	Adoption de rapports de comités.....	36
Private Members' Business.....	37	Affaires émanant des députés.....	37
Items in the Order of Precedence.....	37	Affaires dans l'ordre de priorité.....	37
Items outside the Order of Precedence.....	45	Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	45
List for the Consideration of Private Members' Business.....	45	Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	45
<b>Notice Paper</b>		<b>Feuilleton des avis</b>	
Introduction of Government Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III	Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	IV	Questions.....	IV
Notices of Motions for the Production of Papers.....	XIX	Avis de motions portant production de documents.....	XIX
Business of Supply.....	XIX	Travaux des subsides.....	XIX
Government Business.....	XIX	Affaires émanant du gouvernement.....	XIX
Private Members' Notices of Motions.....	XIX	Avis de motions émanant des députés.....	XIX
Private Members' Business.....	XX	Affaires émanant des députés.....	XX
Report Stage of Bills.....	XXI	Étape du rapport des projets de loi.....	XXI



**Order Paper**

**Feuilleton**



# Order of Business

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 10:00 a.m.**

## Tabling of Documents

### Introduction of Government Bills

#### No. 1

June 16, 2010 — The Minister of Labour — Bill entitled “An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations”.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations”.

### Statements by Ministers

### Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

### Presenting Reports from Committees

### Introduction of Private Members' Bills

#### No. 1

March 3, 2010 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (programming provided by the Corporation)”.

#### No. 2

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act and the Canada Student Loans Act (student loan system more supportive of students)”.

#### No. 3

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to prevent the use of the Internet to distribute pornographic material involving children”.

# Ordre des travaux

**AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 10 heures**

## Dépôt de documents

### Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

#### N° 1

16 juin 2010 — Le ministre du Travail — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens ».

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens ».

### Déclarations de ministres

### Présentation de rapports de délégations interparlementaires

### Présentation de rapports de comités

### Dépôt de projets de loi émanant des députés

#### N° 1

3 mars 2010 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (programmation de la Société) ».

#### N° 2

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada et la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants (régime de prêts d'études plus favorable aux étudiants) ».

#### N° 3

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à interdire l'utilisation d'Internet pour la diffusion de documents pornographiques impliquant des enfants ».

**No. 4**

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to promote the teaching of aboriginal history and culture in Canada's schools”.

**N° 4**

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi visant à promouvoir l'enseignement de l'histoire et de la culture autochtones dans les écoles au Canada ».

**No. 5**

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (interest rates on debts owed) and to make a consequential amendment to the Income Tax Regulations”.

**N° 5**

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (taux d'intérêt sur les créances exigibles) et le Règlement de l'impôt sur le revenu en conséquence ».

**No. 6**

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act (marriage after the age of sixty years)”.

**N° 6**

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes (mariage après l'âge de soixante ans) ».

**No. 7**

March 3, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits)”.

**N° 7**

3 mars 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises) ».

**No. 8**

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act respecting the labelling of bottled water”.

**N° 8**

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'étiquetage de l'eau embouteillée ».

**No. 9**

March 3, 2010 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)”.

**N° 9**

3 mars 2010 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse) ».

**No. 10**

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of expense of tools provided as a requirement of employment)”.

**N° 10**

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des dépenses afférentes aux outils nécessaires à un emploi) ».

**No. 11**

March 3, 2010 — Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence) — Bill entitled “An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act (electronic stability control)”.

**N° 11**

3 mars 2010 — M. Volpe (Eglinton—Lawrence) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile (contrôle électronique de la stabilité) ».

**No. 12**

March 3, 2010 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (no interest on repayments)”.

**N° 12**

3 mars 2010 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (aucun intérêt sur les remboursements) ».

**No. 13**

March 3, 2010 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (sports betting)”.

**N° 13**

3 mars 2010 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs) ».



**No. 14**

March 3, 2010 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (benefits for illness, injury or quarantine)”.

**No. 15**

March 3, 2010 — Mrs. Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (improved access)”.

**No. 16**

March 3, 2010 — Mrs. Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (mischief against educational or other institution)”.

**No. 17**

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for medical doctors in underserved areas)”.

**No. 18**

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (elimination of statutory release) and to make consequential amendments to other Acts”.

**No. 19**

March 3, 2010 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (consent)”.

**No. 20**

March 3, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — Bill entitled “An Act to limit the use of phosphorus in dishwasher detergent”.

**No. 21**

March 3, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (use of hand-held cellular telephone while operating a motor vehicle)”.

**No. 22**

March 3, 2010 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act respecting a day to honour Canada’s marine industry”.

**N° 14**

3 mars 2010 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations en cas de maladie, blessure ou mise en quarantaine) ».

**N° 15**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (amélioration de l'accès) ».

**N° 16**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (méfait contre un établissement d'enseignement ou autre) ».

**N° 17**

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction destinée aux médecins pratiquant dans une région insuffisamment desservie) ».

**N° 18**

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (suppression de la libération d'office) ainsi que d'autres lois en conséquence ».

**N° 19**

3 mars 2010 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (consentement) ».

**N° 20**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona) — Projet de loi intitulé « Loi visant à limiter l'utilisation de phosphore dans le détergent pour lave-vaisselle ».

**N° 21**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (utilisation d'un téléphone cellulaire portatif pendant la conduite d'un véhicule à moteur) ».

**N° 22**

3 mars 2010 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi instituant une journée pour honorer l'industrie maritime au Canada ».

**No. 23**

March 3, 2010 — Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (minimum wage)”.

**N° 23**

3 mars 2010 — M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (salaire minimum) ».

**No. 24**

March 3, 2010 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to establish National Ovarian Cancer Month”.

**N° 24**

3 mars 2010 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi instituant le Mois national du cancer ovarien ».

**No. 25**

March 3, 2010 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to establish Pierre Elliott Trudeau Day”.

**N° 25**

3 mars 2010 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée Pierre Elliott Trudeau ».

**No. 26**

March 3, 2010 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (amphetamines)”.

**N° 26**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (amphétamines) ».

**No. 27**

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 (equity investments)”.

**N° 27**

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension (placements en actions) ».

**No. 28**

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 and the Income Tax Act (pension contribution holidays)”.

**N° 28**

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension et la Loi de l'impôt sur le revenu (exonération de cotisation au régime de pension) ».

**No. 29**

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (employer-sponsored pension plans)”.

**N° 29**

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (régime de pension d'employeur) ».

**No. 30**

March 3, 2010 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act regarding the inclusion of the Queen Charlotte Islands as a prescribed northern zone under the Income Tax Act”.

**N° 30**

3 mars 2010 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi visant à désigner les îles de la Reine-Charlotte comme zone nordique visée par règlement sous le régime de la Loi de l'impôt sur le revenu ».

**No. 31**

March 3, 2010 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act respecting a National Food Day”.

**N° 31**

3 mars 2010 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de l'alimentation ».

**No. 32**

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Pension Plan Investment Board Act (annual report)”.

**N° 32**

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada (rapport annuel) ».

**No. 33**

March 3, 2010 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act respecting the review of the National Building Code of Canada, 2005, to provide the greatest degree of protection to firefighters”.

**No. 34**

March 3, 2010 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Bill entitled “An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (establishment of the National Portrait Gallery)”.

**No. 35**

March 3, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — Bill entitled “An Act to bring the Food and Drug Regulations in line with the Guidelines for Canadian Drinking Water Quality”.

**No. 36**

March 3, 2010 — Ms. Ashton (Churchill) — Bill entitled “An Act to establish criteria and conditions in respect of funding for post-secondary education programs in order to ensure the quality, accessibility, public administration and accountability of those programs”.

**No. 37**

March 3, 2010 — Mr. Valeriote (Guelph) — Bill entitled “An Act respecting motor vehicle greenhouse gas emissions standards”.

**No. 38**

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (special benefits)”.

**No. 39**

March 4, 2010 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (body armour)”.

**No. 40**

March 4, 2010 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (leaving province to avoid warrant of arrest or committal)”.

**No. 41**

March 4, 2010 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for voters)”.

**N° 33**

3 mars 2010 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'examen du Code national du bâtiment — Canada 2005, afin d'assurer aux pompiers la plus grande protection ».

**N° 34**

3 mars 2010 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (établissement du Musée national du portrait) ».

**N° 35**

3 mars 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Projet de loi intitulé « Loi visant à harmoniser le Règlement sur les aliments et drogues aux Recommandations pour la qualité de l'eau potable au Canada ».

**N° 36**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Ashton (Churchill) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant les critères et les conditions de l'octroi de fonds pour les programmes d'enseignement postsecondaire afin d'assurer la qualité et l'accessibilité de ces programmes, la responsabilisation à leur égard ainsi que leur gestion par une administration publique ».

**N° 37**

3 mars 2010 — M. Valeriote (Guelph) — Projet de loi intitulé « Loi concernant les normes d'émissions de gaz à effet de serre des véhicules automobiles ».

**N° 38**

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations spéciales) ».

**N° 39**

4 mars 2010 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (tenue de protection) ».

**N° 40**

4 mars 2010 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (départ de la province pour se soustraire à un mandat d'arrestation ou de dépôt) ».

**N° 41**

4 mars 2010 — M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit à l'électeur qui exerce son droit de vote) ».

**No. 42**

March 31, 2010 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the National Anthem Act (gender neutral)”.

**No. 43**

April 12, 2010 — Ms. Cadman (Surrey North) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (possession of prohibited or restricted firearm with ammunition)”.

**No. 44**

April 14, 2010 — Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île) — Bill entitled “An Act to amend the Canada-Israel Free Trade Agreement Implementation Act (goods originating from settlements)”.

**No. 45**

May 26, 2010 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Hazardous Products Act (noise limit for children's products)”.

**No. 46**

May 26, 2010 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (automated banking machine charges)”.

**No. 47**

June 14, 2010 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act and the Canada Petroleum Resources Act (moratorium)”.

**No. 48**

June 15, 2010 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Records Act (pardon)”.

**No. 49**

September 23, 2010 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (universal child care benefit)”.

**No. 50**

October 5, 2010 — Ms. Ratansi (Don Valley East) — Bill entitled “An Act respecting a National Dystonia Awareness Week”.

**No. 51**

November 3, 2010 — Ms. Savoie (Victoria) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Victoria”.

**N° 42**

31 mars 2010 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (sans distinction de genre) ».

**N° 43**

12 avril 2010 — M<sup>me</sup> Cadman (Surrey-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (possession d'une arme à feu prohibée ou à autorisation restreinte avec des munitions) ».

**N° 44**

14 avril 2010 — M<sup>me</sup> Lalonde (La Pointe-de-l'Île) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Israël (produits originaires des colonies de peuplement) ».

**N° 45**

26 mai 2010 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (niveau de bruit applicable aux produits pour enfants) ».

**N° 46**

26 mai 2010 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (frais des guichets automatiques) ».

**N° 47**

14 juin 2010 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada et la Loi fédérale sur les hydrocarbures (moratoire) ».

**N° 48**

15 juin 2010 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire (réhabilitation) ».

**N° 49**

23 septembre 2010 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (prestation universelle pour la garde d'enfants) ».

**N° 50**

5 octobre 2010 — M<sup>me</sup> Ratansi (Don Valley-Est) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Semaine nationale de sensibilisation à la dystonie ».

**N° 51**

3 novembre 2010 — M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Victoria ».

**No. 52**

November 15, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — Bill entitled “An Act to amend the Hazardous Products Act and the Textile Labelling Act (animal fur or skin)”.

**No. 53**

December 8, 2010 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Currency Act (levy on financial transactions)”.

**No. 54**

December 14, 2010 — Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — Bill entitled “An Act to amend the Parliament of Canada Act (deductions for non-attendance)”.

**First Reading of Senate Public Bills**

S-7 — November 16, 2010 — The Minister of Public Safety — An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

**Motions****No. 1**

March 11, 2010 — Ms. Demers (Laval) — That the First Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Wednesday, March 10, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 2**

March 18, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 3**

March 18, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That the Second Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

**N° 52**

15 novembre 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux et la Loi sur l'étiquetage des textiles (peau et fourrure d'animaux) ».

**N° 53**

8 décembre 2010 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la monnaie (prélèvements sur les opérations financières) ».

**N° 54**

14 décembre 2010 — M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (déduction en cas d'absence) ».

**Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat**

S-7 — 16 novembre 2010 — Le ministre de la Sécurité publique — Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

**Motions****N° 1**

11 mars 2010 — M<sup>me</sup> Demers (Laval) — Que le premier rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 10 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 2**

18 mars 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 3**

18 mars 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 4**

March 18, 2010 — Mr. Easter (Malpeque) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 5**

March 18, 2010 — Mr. Easter (Malpeque) — That the Second Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 6**

March 18, 2010 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 7**

March 18, 2010 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — That the Second Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 8**

March 30, 2010 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — That the Second Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, March 30, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 4**

18 mars 2010 — M. Easter (Malpeque) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 5**

18 mars 2010 — M. Easter (Malpeque) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 6**

18 mars 2010 — M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 7**

18 mars 2010 — M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 8**

30 mars 2010 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 30 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 9**

March 30, 2010 — Mr. Lee (Scarborough—Rouge River) — That the Second Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Monday, March 29, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 10**

March 30, 2010 — Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — That the Second Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Monday, March 29, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 11**

March 31, 2010 — Mr. Calandra (Oak Ridges—Markham) — That the Second Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, March 30, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 12**

March 31, 2010 — Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 13**

March 31, 2010 — Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — That the Second Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 9**

30 mars 2010 — M. Lee (Scarborough—Rouge River) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le lundi 29 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 10**

30 mars 2010 — M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le lundi 29 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 11**

31 mars 2010 — M. Calandra (Oak Ridges—Markham) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 30 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 12**

31 mars 2010 — M<sup>me</sup> Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 13**

31 mars 2010 — M<sup>me</sup> Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 14**

April 16, 2010 — Ms. Faille (Vaudreuil-Soulanges) — That the First Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Monday, March 29, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 15**

May 3, 2010 — Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — That the Second Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, presented on Monday, May 3, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 16**

May 11, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, May 6, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 17**

May 11, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, May 6, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 18**

June 9, 2010 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, May 6, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 14**

16 avril 2010 — M<sup>me</sup> Faille (Vaudreuil-Soulanges) — Que le premier rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le lundi 29 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 15**

3 mai 2010 — M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Que le deuxième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, présenté le lundi 3 mai 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 16**

11 mai 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Que le quatrième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 6 mai 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 17**

11 mai 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Que le cinquième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 6 mai 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 18**

9 juin 2010 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le cinquième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 6 mai 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*



**No. 19**

June 16, 2010 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the Second Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Wednesday, June 16, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 20**

September 22, 2010 — Mr. Braid (Kitchener—Waterloo) — That the Second Report of the Standing Committee on National Defence, presented on Wednesday, March 31, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 21**

September 22, 2010 — Mr. Hoback (Prince Albert) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, May 6, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 22**

September 22, 2010 — Mr. Payne (Medicine Hat) — That the Second Report of the Standing Committee on National Defence, presented on Wednesday, March 31, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 23**

October 18, 2010 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the Third Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Monday, October 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 19**

16 juin 2010 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 16 juin 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 20**

22 septembre 2010 — M. Braid (Kitchener—Waterloo) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la défense nationale, présenté le mercredi 31 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 21**

22 septembre 2010 — M. Hoback (Prince Albert) — Que le quatrième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 6 mai 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 22**

22 septembre 2010 — M. Payne (Medicine Hat) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la défense nationale, présenté le mercredi 31 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 23**

18 octobre 2010 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le lundi 18 octobre 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 24**

November 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — That the Second Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Wednesday, November 3, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Thursday, March 3, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 25**

November 15, 2010 — Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — That the Third Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, May 6, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 26**

November 22, 2010 — Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — That it be an instruction to the Standing Committee on Industry, Science and Technology that it have the power, during its consideration of Bill C-501, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (pension protection), to amend section 136 of the Bankruptcy and Insolvency Act.

**No. 27**

November 25, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That the Ninth Report of the Standing Committee on Health, presented on Wednesday, November 24, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 28**

November 25, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, November 24, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 24**

3 novembre 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le mercredi 3 novembre 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le jeudi 3 mars 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 25**

15 novembre 2010 — M. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Que le troisième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 6 mai 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 26**

22 novembre 2010 — M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Qu'une instruction soit donnée au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie portant qu'il ait le pouvoir, pendant son étude du projet de loi C-501, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (protection des prestations), de modifier l'article 136 de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité.

**N° 27**

25 novembre 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que le neuvième rapport du Comité permanent de la santé, présenté le mercredi 24 novembre 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 28**

25 novembre 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Que le sixième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 24 novembre 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 29**

November 26, 2010 — Ms. Bennett (St. Paul's) — That the Second Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 30**

November 26, 2010 — Ms. Bennett (St. Paul's) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 31**

November 26, 2010 — Mr. Dosanjh (Vancouver South) — That the Ninth Report of the Standing Committee on Health, presented on Wednesday, November 24, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 32**

November 26, 2010 — Mr. Dosanjh (Vancouver South) — That the Seventh Report of the Standing Committee on Health, presented on Thursday, October 21, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, February 18, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 33**

November 26, 2010 — Mr. Dosanjh (Vancouver South) — That the Second Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented on Thursday, June 17, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 29**

26 novembre 2010 — M<sup>me</sup> Bennett (St. Paul's) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 30**

26 novembre 2010 — M<sup>me</sup> Bennett (St. Paul's) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 31**

26 novembre 2010 — M. Dosanjh (Vancouver-Sud) — Que le neuvième rapport du Comité permanent de la santé, présenté le mercredi 24 novembre 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 32**

26 novembre 2010 — M. Dosanjh (Vancouver-Sud) — Que le septième rapport du Comité permanent de la santé, présenté le jeudi 21 octobre 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 18 février 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 33**

26 novembre 2010 — M. Dosanjh (Vancouver-Sud) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présenté le jeudi 17 juin 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 34**

November 26, 2010 — Mrs. Simson (Scarborough Southwest) — That the Third Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Monday, October 18, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 35**

November 26, 2010 — Ms. Coady (St. John's South—Mount Pearl) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, November 24, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 36**

November 26, 2010 — Mr. Valeriote (Guelph) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, May 6, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 37**

November 26, 2010 — Mr. Valeriote (Guelph) — That the Eighth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Friday, November 19, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 38**

November 26, 2010 — Mr. Valeriote (Guelph) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, May 6, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 34**

26 novembre 2010 — M<sup>me</sup> Simson (Scarborough-Sud-Ouest) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le lundi 18 octobre 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 35**

26 novembre 2010 — M<sup>me</sup> Coady (St. John's-Sud—Mount Pearl) — Que le sixième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 24 novembre 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 36**

26 novembre 2010 — M. Valeriote (Guelph) — Que le quatrième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 6 mai 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 37**

26 novembre 2010 — M. Valeriote (Guelph) — Que le huitième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le vendredi 19 novembre 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 38**

26 novembre 2010 — M. Valeriote (Guelph) — Que le cinquième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 6 mai 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 39**

November 26, 2010 — Mr. Valeriote (Guelph) — That the Seventh Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Friday, November 19, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Saturday, March 19, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 40**

December 3, 2010 — Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni) — That the Second Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Wednesday, November 3, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Thursday, March 3, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 41**

December 9, 2010 — Mr. Silva (Davenport) — That the Third Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Thursday, December 9, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, April 8, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 42**

December 9, 2010 — Mr. Bagnell (Yukon) — That the Third Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented on Thursday, December 9, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, April 8, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 43**

December 13, 2010 — Ms. Neville (Winnipeg South Centre) — That the Seventh Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Wednesday, December 8, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 39**

26 novembre 2010 — M. Valeriote (Guelph) — Que le septième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le vendredi 19 novembre 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le samedi 19 mars 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 40**

3 décembre 2010 — M. Lunney (Nanaimo—Alberni) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le mercredi 3 novembre 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le jeudi 3 mars 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 41**

9 décembre 2010 — M. Silva (Davenport) — Que le troisième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le jeudi 9 décembre 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 8 avril 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 42**

9 décembre 2010 — M. Bagnell (Yukon) — Que le troisième rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présenté le jeudi 9 décembre 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 8 avril 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 43**

13 décembre 2010 — M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud) — Que le septième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 8 décembre 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**Presenting Petitions****Questions on the Order Paper**

*The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.*

**GOVERNMENT ORDERS**

**STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.**

**ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.**

**Présentation de pétitions****Questions inscrites au Feuilleton**

*La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.*

**ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

**DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures**

**QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures**

# Orders of the Day

## ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

*Address Debate — maximum of 6 appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).*

*Days to be appointed — 3 days.*

March 23, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament;

And of the amendment of Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Mr. Goodale (Wascana), — That the motion be amended by adding the following:

“and offers our humble wish that your Excellency is not burdened in future with frivolous requests for prorogation”.

*Voting on the amendment — not later than 30 minutes before the end of the time provided for the Address debate, pursuant to Standing Order 50(5).*

## GOVERNMENT ORDERS

### BUSINESS OF SUPPLY

March 3, 2010 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

# Ordre du jour

## ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

*Débat sur l'Adresse — maximum de 6 jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.*

*Jours à désigner — 3 jours.*

23 mars 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement;

Et de l'amendement de M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M. Goodale (Wascana), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« et souhaitons humblement qu'Elle ne soit pas, à l'avenir, accaparée par des demandes frivoles de prorogation ».

*Mise aux voix de l'amendement — au plus tard 30 minutes avant la fin de la période prévue pour le débat sur l'Adresse, conformément à l'article 50(5) du Règlement.*

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### TRAVAUX DES SUBSIDES

3 mars 2010 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

*Supply period ending March 26, 2011 — maximum of 7 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(a).*

*Days to be allotted — 7 days in current period.*

*Période des subsides se terminant le 26 mars 2011 — maximum de 7 jours désignés, conformément à l'article 81(10)a) du Règlement.*

*Jours à désigner — 7 jours dans la période courante.*

## Opposition Motions

March 12, 2010 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — That, in the opinion of this House, the government should immediately restore funding to KAIROS Canada, a development and social justice organization made up of the Anglican Church of Canada, the Christian Reformed Church in North America, the Evangelical Lutheran Church in Canada, the Presbyterian Church in Canada, the United Church of Canada, the Religious Society of Friends, the Canadian Conference of Catholic Bishops, the Canadian Catholic Organization for Development and Peace, and the Mennonite Central Committee of Canada.

March 12, 2010 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — That, in the opinion of this House, the government should immediately introduce legislation that will amend the Canada Post Act and create a Rural Canadian Postal Service Charter that enshrines the following principles: (a) Canada Post will maintain a postal system that allows individuals and businesses in Canada to send and receive mail within Canada and between Canada and elsewhere; (b) Canada Post will provide a service for the collection, transmission and delivery of letters, parcels and publications; (c) the provision of high quality postal services to rural regions of the country is an integral part of Canada Post's universal service; (d) Canada Post Corporation will place and maintain a moratorium on the closure, amalgamation and privatization of rural post offices; (e) Canada Post Corporation will deliver mail at all rural roadside mail boxes that were serviced by that corporation on September 1, 2005; and (f) Canada Post will establish and promulgate complaint resolution processes that are easily accessible to customers and will address complaints in a fair, respectful and timely manner.

March 12, 2010 — Mr. Easter (Malpeque) — That, in WTO trade negotiations, the government of Canada must strongly defend the principle that so-called state trading enterprises (STE) are not in and of themselves “trade distorting”, and consequently should be permissible and not subject to any discriminatory rules or disciplines, unless and until specific trade distorting behaviour on the part of a specific STE is conclusively determined; and that any action proposed by the government of Canada to diminish the single-desk marketing system of the Canadian Wheat Board (CWB) must first be authorized in advance by a fully democratic vote to be held among western Canadian grain producers on a clear “yes/no” question which specifically asks producers to choose between two alternatives, namely the CWB's single-desk system and a non-CWB open market system.

## Motions de l'opposition

12 mars 2010 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement rétablir le financement de KAIROS Canada, une organisation de développement et de justice sociale regroupant l'Église anglicane du Canada, l'Église réformée chrétienne d'Amérique du Nord, l'Église évangélique luthérienne du Canada, l'Église presbytérienne du Canada, l'Église unie du Canada, la Société religieuse des amis, la Conférence des évêques catholiques du Canada, l'Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix et le Comité central mennonite du Canada.

12 mars 2010 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter dans les plus brefs délais une mesure législative visant à modifier la Loi sur la Société canadienne des postes et à créer un Protocole du service postal canadien en région qui consacre les principes suivants : a) Postes Canada maintiendra un service postal qui permet à tout particulier ou à toute entreprise du Canada d'envoyer ou de recevoir du courrier à l'intérieur du Canada et entre le Canada et les autres pays; b) Postes Canada offrira un service de collecte, de transmission et de livraison des lettres, des colis et des publications; c) la prestation de services postaux de qualité dans les régions rurales du pays fait partie intégrante des services universels offerts par Postes Canada; d) la Société canadienne des postes instaurera et maintiendra un moratoire sur la fermeture, la fusion et la privatisation des bureaux de poste ruraux; e) la Société canadienne des postes distribuera le courrier dans les boîtes aux lettres le long des routes dans les régions rurales qu'elle desservait le 1<sup>er</sup> septembre 2005; f) Postes Canada établira et suivra des processus de règlement des plaintes facilement accessibles aux clients et traitera les plaintes de manière juste et respectueuse et en temps opportun.

12 mars 2010 — M. Easter (Malpeque) — Que, dans le cadre des négociations commerciales de l'OMC, le gouvernement du Canada doit défendre ardemment le principe selon lequel les soi-disant entreprises commerciales d'État n'occasionnent pas de distorsion du commerce et, par conséquent, devraient être permises et ne pas être visées par des mesures de discipline ou des règles discriminatoires, à moins qu'une distorsion du commerce de la part de l'entreprise commerciale d'État soit effectivement prouvée; et que toute mesure proposée par le gouvernement du Canada pour atténuer le régime de commercialisation à comptoir unique de la Commission canadienne du blé (CCB) soit d'abord autorisée à l'avance par un vote démocratique au sein des producteurs de céréales de



- March 12, 2010 — Mr. Paquette (Joliette) — That this House condemn the government's use of all the tactics and tools at its disposal to exercise unwarranted control over institutions that must remain independent of the government in order to aggressively push its conservative ideology, namely Parliament, by abusing the power to prorogue and belittling parliamentary committees; Rights & Democracy, by stacking its Board of Directors; the Canadian Nuclear Safety Commission, by firing its President for no reason; Elections Canada, by undermining the authority of the Chief Electoral Officer; the courts, by changing how judges are appointed; and the Parliamentary Budget Officer, by refusing to give him the resources he needs to adequately carry out his mandate.
- March 12, 2010 — Mr. Paillé (Hochelaga) — That, in the opinion of the House, the government should commit immediately to giving the government of Quebec \$2.2 billion in compensation for harmonizing the QST and GST.
- March 12, 2010 — Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle) — That, in keeping with the unanimous decision by the Quebec National Assembly, the House recognize Rights & Democracy for its excellent work around the world, and condemn the government for interfering in the governance of this independent body, in particular by acting against the express wishes of the entire opposition and making a partisan and ideological appointment to the position of Chair, an action that is further proof of this minority government's aggressive efforts to impose its conservative views.
- March 15, 2010 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — That, in the opinion of the House, the government should extend the current freeze on Employment Insurance premium hikes until such time as the historical debt owed to Canadian employers and workers is paid.
- March 15, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — That, in the opinion of the House, the government should take immediate action to address the pension crisis by: (a) calling a National Pension Summit in 2010; (b) improving the Guaranteed Income Supplement to lift all Canadian seniors out of poverty; (c) initiating consultations with the provinces and territories with the goal of phasing in a doubling of the Canada Pension Plan; and (d) amending bankruptcy laws so that pensions are placed in the front of all other creditors in the event of insolvency.
- March 15, 2010 — Mr. Christopherson (Hamilton Centre) — That this House call on the government to hold a referendum seeking a mandate to propose a constitutional amendment to abolish the Senate.
- 12 mars 2010 — M. Paquette (Joliette) — Que cette Chambre dénonce le comportement du gouvernement qui utilise toutes les tactiques et tous les outils à sa disposition pour exercer un contrôle indu sur des institutions qui doivent demeurer indépendantes du gouvernement afin de mettre en œuvre agressivement son idéologie conservatrice, notamment le Parlement, en le prorogeant abusivement et en méprisant les comités parlementaires, Droits et Démocratie, en noyant son conseil d'administration, la Commission canadienne de la sûreté nucléaire, en congédiant sans raison sa présidente, Élections Canada, en minant l'autorité du Directeur général des élections, les tribunaux, en modifiant le mode de nomination des juges et le directeur parlementaire du budget, en refusant de lui accorder suffisamment de ressources pour qu'il puisse remplir adéquatement ses fonctions.
- 12 mars 2010 — M. Paillé (Hochelaga) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement s'engager à verser une compensation de 2,2 milliards de dollars au gouvernement du Québec en guise de compensation pour l'harmonisation de la TVQ avec la TPS.
- 12 mars 2010 — M<sup>me</sup> Deschamps (Laurentides—Labelle) — Que la Chambre exprime sa reconnaissance à l'organisme Droits et Démocratie pour son travail exemplaire au niveau international, comme l'a fait à l'unanimité l'Assemblée nationale du Québec, et dénonce le fait que le gouvernement s'ingère dans la gouvernance de cet organisme indépendant, notamment en faisant une nomination partisane et idéologique à sa présidence contre la volonté exprimée par tous les partis d'opposition, ce qui constitue une autre démonstration de la façon agressive qu'a ce gouvernement minoritaire d'imposer ses orientations conservatrices.
- 15 mars 2010 — M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prolonger le gel actuel des cotisations d'assurance-emploi jusqu'à ce que les montants historiques dus aux employeurs et aux travailleurs canadiens aient été payés.
- 15 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait s'attaquer sans tarder à la crise des pensions en : a) convoquant un sommet national sur les pensions en 2010; b) bonifiant le Supplément de revenu garanti pour sortir tous les aînés canadiens de la pauvreté; c) amorçant des consultations avec les provinces et les territoires en vue de doubler le Régime de pensions du Canada; d) modifiant la loi sur la faillite afin de faire passer les pensions avant toutes les autres dettes à régler en cas d'insolvabilité.
- 15 mars 2010 — M. Christopherson (Hamilton-Centre) — Que la Chambre demande au gouvernement de tenir un référendum afin de chercher à obtenir le mandat de proposer une modification constitutionnelle visant à abolir le Sénat.

March 15, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — That the House express its belief that supply management of agricultural commodities, such as beef, milk, poultry, eggs, barley and wheat, is an integral part of a strong, sustainable rural economy, and reconfirm its continued support for the Canadian Wheat Board as the single desk marketer for wheat and barley.

March 15, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — That, in the opinion of this House: (a) attempts by the government to balance the books through the sale of valuable public assets are regrettable as they cannot address the existing structural deficit; and (b) sale of public assets by the government should be considered only when it is demonstrated that such sale of assets would be of net long-term benefit to the Canadian public.

March 15, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That this House affirm its support for the peace and security of a world without nuclear weapons by a renewed commitment to nuclear non-proliferation and a global ban on all nuclear weapons negotiated through a Nuclear Weapons Convention.

March 15, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That the House call on the government to recognize Canadians' right to know and the principle of open government, rather than placing further restrictions on the release of information and opting for increased secrecy, and therefore this House urges the government to introduce within 30 days legislation based on former Information Commissioner John Reid's draft bill to revise the Access to Information Act, in consultation with the Information Commissioner.

March 15, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — That, in the opinion of the House, the government should take the following actions in order to avert another crisis similar to the one of 2009 which severely impacted Canadian flax farmers whereby their 2009 flax exports were found to be widely contaminated with a genetically engineered (GE) flax called CDC Triffid, which was not approved in our major export markets and which led to the wholesale rejection of all Canadian flax shipments to the European Union: (a) review the current regulatory process to include consideration of market harm in the approval of unconfined release and confined release of plants with novel traits (genetically engineered plants); (b) institute an immediate moratorium on the confined release and unconfined release of genetically engineered alfalfa pending the outcome of the regulatory review; and (c) report back to Parliament, through the Minister of Agriculture and Agri-Food, the results of the government's review of the regulatory process within twelve calendar months or at the earliest opportunity following the twelve months if Parliament is not in session.

15 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, la gestion de l'offre dans les secteurs des produits agricoles comme le bœuf, le lait, la volaille, les œufs, l'orge et le blé est essentielle à une économie rurale vigoureuse et durable, et que la Chambre confirme qu'elle continuera d'appuyer la Commission canadienne du blé en tant qu'organisme de commercialisation à comptoir unique du blé et de l'orge.

15 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre : a) les ventes par le gouvernement de biens publics précieuses dans l'espoir d'équilibrer ses livres sont regrettables, car elles ne s'attaquent pas au déficit structurel actuel; b) le gouvernement ne devrait se résoudre à se défaire de biens publics que quand il est démontré qu'à long terme, la vente serait dans l'intérêt net des Canadiens.

15 mars 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que la Chambre affirme son soutien à la paix et à la sécurité dans un monde sans armes nucléaires en renouvelant son engagement en faveur de la non-prolifération nucléaire et de l'interdiction globale de toutes les armes nucléaires par le biais d'une convention sur les armes nucléaires.

15 mars 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que la Chambre demande au gouvernement de reconnaître le droit des Canadiens d'accéder à l'information et le principe de la transparence du gouvernement, au lieu de limiter davantage la divulgation de l'information et de recourir de plus en plus au secret, et qu'en conséquence, la Chambre exhorte le gouvernement à présenter dans les 30 jours, en consultation avec la Commissaire à l'information, un projet de loi basé sur celui qu'avait rédigé l'ancien Commissaire à l'information, John Reid, et qui portait révision de la Loi sur l'accès à l'information.

15 mars 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre les mesures suivantes pour éviter une autre crise du genre de celle qui s'est abattue en 2009 sur les producteurs canadiens de lin, lorsque leurs exportations de lin se sont révélées largement contaminées par un lin génétiquement modifié (GM) appelé CDC Triffid qui n'était pas approuvé dans nos principaux marchés d'exportation et qui a entraîné le rejet de toutes les livraisons de lin canadien vers les pays de l'Union européenne : a) réviser le processus réglementaire actuel de manière à ce que la procédure d'approbation de la dissémination en milieu ouvert et de la dissémination en milieu fermé tienne compte des dommages causés aux marchés par les plantes comportant un caractère nouveau (plantes génétiquement modifiées); b) décréter immédiatement un moratoire sur la dissémination en milieux fermé et ouvert de la luzerne génétiquement modifiée en attendant les résultats de l'examen de la réglementation; c) faire rapport au Parlement, par l'intermédiaire du ministre de l'Agriculture et de l'agroalimentaire, des résultats de son examen du processus réglementaire d'ici douze mois civils ou le plus tôt possible par la suite, si le Parlement ne siège pas au moment du dépôt.

- April 12, 2010 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — That, in the opinion of the House, the 25th anniversary of the coming into force of the Canadian Charter of Rights and Freedoms on April 17, 1985, should serve as a reminder that the fundamental freedom of speech must also always ensure the freedom from hate speech or speech that incites violence, particularly when it involves minority communities.
- April 26, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — That the House recognize that Gulf War Syndrome is an illness that affects Gulf War veterans who were exposed to a variety of toxic substances during the deployment.
- April 26, 2010 — Mr. Mulcair (Outremont) — That, in the opinion of the House, the government should not implement currently planned corporate tax reductions.
- April 26, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — That, in the opinion of the House, the government should, as has been the custom since the 1992 summit of the G7, convene a meeting of the G8 environment ministers prior to the G8/G20 meetings in June.
- April 26, 2010 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — That, in the opinion of the House, the government should "Stand up for Canada" by prohibiting the export of raw bitumen.
- April 30, 2010 — Mr. Goodale (Wascana) — That, for the duration of the 40th Parliament, Standing Order 53.1(1) be amended by adding the words "or the House Leader of the Official Opposition", after the words "A Minister of the Crown".
- May 7, 2010 — Mr. Paillé (Hochelaga) — That, in the opinion of the House, the government should eliminate the pseudo federal spending power in areas that are under the jurisdiction of Quebec and the provinces, as laid out in Bill C-507.
- May 7, 2010 — Mr. Paquette (Joliette) — That this House acknowledge that, 20 years after the Meech Lake Accord failed, federalism is not renewable because no constitutional package that would meet Quebec's traditional demands has been put forward, or will be put forward, by any federal government.
- May 7, 2010 — Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — That this House affirm that all nations must have available to them the tools required for their development, including their linguistic and cultural development, and that the House acknowledge that the Quebec nation cannot flourish within Canada because all its proposals for obtaining more powers in these areas, such as the application of the Charter of the French Language to enterprises on Quebec territory that are under federal jurisdiction or the creation of a Quebec radio-television and telecommunications commission, have been flatly rejected.
- 12 avril 2010 — M. LeBlanc (Beauséjour) — Que, de l'avis de la Chambre, le 25<sup>e</sup> anniversaire de l'entrée en vigueur le 17 avril 1985 de la Charte canadienne des droits et libertés devrait servir à rappeler que la fondamentale liberté d'expression ne saurait aller sans la protection contre les propos haineux ou les propos qui incitent à la violence, notamment à l'égard des minorités.
- 26 avril 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Que la Chambre reconnaisse que le syndrome de la guerre du Golfe est une maladie qui touche les vétérans de la guerre du Golfe qui ont été exposés à une variété de substances toxiques pendant le déploiement.
- 26 avril 2010 — M. Mulcair (Outremont) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement ne doit pas accorder les allègements fiscaux aux entreprises actuellement programmés.
- 26 avril 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait convoquer une rencontre des ministres de l'environnement du G8 avant la tenue des sommets du G8 et du G20, en juin, conformément à l'usage établi au Sommet du G7 de 1992.
- 26 avril 2010 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire preuve de « leadership pour le Canada » en interdisant l'exportation de bitume brut.
- 30 avril 2010 — M. Goodale (Wascana) — Que, pour la durée de la 40<sup>e</sup> législature, l'article 53.1(1) du Règlement soit modifié par adjonction, après les mots « un ministre de la Couronne », des mots « ou le leader à la Chambre de l'Opposition officielle ».
- 7 mai 2010 — M. Paillé (Hochelaga) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait éliminer le pseudo pouvoir fédéral de dépenser dans les champs de compétence du Québec et des provinces, tel que proposé par le projet de loi C-507.
- 7 mai 2010 — M. Paquette (Joliette) — Que cette Chambre constate que, vingt ans après l'échec de l'Accord du Lac Meech, le fédéralisme n'est pas renouvelable puisqu'aucune offre constitutionnelle qui satisferait les demandes traditionnelles du Québec n'est venue ni ne viendra d'aucun gouvernement fédéral.
- 7 mai 2010 — M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Que cette Chambre affirme que toute nation doit disposer des outils nécessaires à son développement, notamment aux plans linguistique et culturel, et qu'elle constate que la nation québécoise ne peut pas s'épanouir au sein du Canada puisque toutes les propositions visant à lui donner plus de pouvoirs en ces matières, comme l'application de la Charte de la langue française aux entreprises sous juridiction fédérale sur le territoire québécois ou la création d'un Conseil québécois de la radiodiffusion et des télécommunications, se sont heurtées à une fin de non-recevoir.

May 7, 2010 — Mr. Paillé (Hochelaga) — That, in the opinion of the House, since each nation is entitled to have at its disposal the economic and financial tools necessary for its development, and since securities regulation falls under the exclusive jurisdiction of Quebec and the provinces, the government should respect the will of the Quebec nation and not introduce legislation to create a Canada-wide securities commission.

May 7, 2010 — Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île) — That, in the opinion of the House, the Quebec nation should be able to speak for itself internationally by concluding treaties in its own areas of jurisdiction, since the government should be committed to implementing the Gérin-Lajoie doctrine, as proposed in Bill C-486.

May 28, 2010 — Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour) — That this House acknowledge that poverty in Canada affects every community, with particular impact on seniors, children, new Canadians and immigrants, persons with disabilities, single parents as well as aboriginal communities; and that the government has a responsibility to help and support Canadians who have not shared in the wealth and success that is Canada, and that this House recognize the federal government's obligation, in cooperation with the provinces and territories, to combat poverty, including the development of a federal strategy to fight poverty and that, in order to facilitate cooperation and partnership among all levels of government, the Prime Minister call a meeting of First Ministers with the goal of establishing a poverty eradication strategy with clear objectives and desired outcomes to fight poverty in Canada, and that this House further call upon the government to invite nongovernmental organizations as well as municipal leaders to be full and valuable partners in the fight against poverty in Canada.

May 28, 2010 — Ms. Ratansi (Don Valley East) — That the House note with approval the success achieved thus far in obtaining the production of any and all documents, in uncensored form, pertaining to the treatment of detainees in Afghanistan in a manner that respects the absolute and unfettered right of the House to call for and receive all documents that it considers, in its sole discretion, to be relevant and necessary to enable the House to discharge its constitutional obligation to hold the government to account; and the House reaffirms its similar absolute and unfettered right to call for and hear from, in person and under oath, any and all witnesses that it considers, in its sole discretion, to be relevant and necessary to enable the House to discharge its constitutional obligation to hold the government to account.

May 28, 2010 — Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre) — That, in the opinion of this House, the government should immediately introduce legislation that would expand the definition of "identifiable group" in relation to hate propaganda in subsection 318(4) of the Criminal Code to include gender.

7 mai 2010 — M. Paillé (Hochelaga) — Que, de l'avis de la Chambre, puisque toute nation doit disposer des outils économiques et financiers nécessaires à son développement et que la compétence en matière de réglementation des valeurs mobilières relève exclusivement du Québec et des provinces, le gouvernement devrait respecter la volonté de la nation québécoise et renoncer à déposer un projet de loi pour créer un organisme pancanadien de réglementation des valeurs mobilières.

7 mai 2010 — M<sup>me</sup> Lalonde (La Pointe-de-l'Île) — Que, de l'avis de la Chambre, la nation québécoise devrait pouvoir s'exprimer sur le plan international en concluant des traités dans ses propres champs de compétence, puisque le gouvernement devrait s'engager à appuyer la mise en œuvre de la doctrine Gérin-Lajoie, telle que proposée par le projet de loi C-486.

28 mai 2010 — M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour) — Que la Chambre reconnaisse que la pauvreté au Canada affecte toutes les collectivités, et touche plus particulièrement les aînés, les enfants, les nouveaux Canadiens et les immigrants, les personnes handicapées, les parents seuls, de même que les communautés autochtones, et que le gouvernement a la responsabilité d'aider et de soutenir les Canadiens qui ne bénéficient pas de la richesse et du succès propres au Canada, que la Chambre reconnaisse l'obligation qu'a le gouvernement fédéral, en coopération avec les provinces et les territoires, de lutter contre la pauvreté, notamment par le développement d'une stratégie de lutte contre la pauvreté et que, afin de faciliter la coopération et le partenariat entre les différents ordres de gouvernement, le premier ministre convoque une réunion des premiers ministres en vue d'établir une stratégie d'élimination de la pauvreté, assortie d'objectifs clairs et des résultats escomptés, afin de lutter contre la pauvreté au Canada, et que cette Chambre demande de plus au gouvernement d'inviter les organisations non gouvernementales, de même que les dirigeants municipaux, à jouer un rôle de partenaires à part entière dans la lutte contre la pauvreté au Canada.

28 mai 2010 — M<sup>me</sup> Ratansi (Don Valley-Est) — Que la Chambre applaudisse les progrès accomplis jusqu'à maintenant dans la présentation des documents, non censurés, concernant le traitement des détenus en Afghanistan, d'une façon qui respecte son droit absolu et illimité de demander et de recevoir tous les documents qu'elle juge, à son entière discrétion, pertinents et nécessaires pour lui permettre de s'acquitter de son obligation constitutionnelle de demander des comptes au gouvernement; et que la Chambre réaffirme son droit similaire, absolu et illimité, de convoquer et d'entendre, en personne et sous serment, tous les témoins qu'elle juge, à son entière discrétion, pertinents et nécessaires pour lui permettre de s'acquitter de son obligation constitutionnelle de demander des comptes au gouvernement.

28 mai 2010 — M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement présenter des mesures législatives visant à élargir la définition de « groupe identifiable » en ce qui concerne la propagande haineuse au paragraphe 318(4) du Code criminel afin d'y inclure toute section du public qui se différencie des autres par le sexe.

May 28, 2010 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — That this House calls on the government to suspend all new leasing activity in Canada's Arctic, including in Lancaster Sound and the Beaufort Sea, pending a complete examination of the risks related to petroleum activity in the North; and in the wake of the ecological and economic disaster unfolding in the Gulf of Mexico, this House calls on the government to develop and table immediately an explicit contingency plan to deal with any oil spill off of any of Canada's three coasts which ensures the very best emergency and safety measures are available in a timely manner and properly accounted for as part of the normal cost of doing business.

May 28, 2010 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — That this House acknowledges that Canada's corporate tax rates are already among the lowest in the developed world and are 25 percent lower than those of the United States, and therefore calls upon the government to freeze corporate tax rates at their 2010 levels and calls upon the government to instead reinvest those funds in further deficit reduction and in three clear priorities:

a pan-Canadian plan for life-long learning and innovation;

stronger support for the elderly, the disabled and their caregivers; and

Canadian leadership in the world on such vital matters as clean energy, a healthier environment and the pursuit of peace and stability in troubled regions around the globe.

June 15, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That the House recognize that new research and procedures, available outside of Canada, have provided hope for thousands of Canadians suffering from multiple sclerosis (MS) and call on the government to immediately provide an additional 10 million dollars to the Canadian Institutes of Health Research (CIHR) specifically for the commencement of clinical trials into the diagnosis and treatment of chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI); and further, the House implore the Minister of Health to show definitive national leadership by calling together, this summer, all of her provincial and territorial counterparts to ensure Canadian MS patients have access throughout Canada to the best new procedures available world-wide.

October 28, 2010 — Ms. Leslie (Halifax) — That, in the opinion of the House, the Government of Canada should develop a pan-Canadian drug affordability strategy to ensure a coordinated and comprehensive approach aimed at decreasing the cost of, and increasing access to, medications that are necessary to all Canadians as a response to the unanimous will of the Council of the Federation in favour of consolidated purchasing of common medicines, and that the Government of Canada should consult the provinces, territories and First Nations governments while fully respecting their jurisdictional authority, and recognizing the Government of Canada's obligations under the Canada Health Act.

28 mai 2010 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — Que la Chambre demande au gouvernement de suspendre toutes les nouvelles activités de crédit-bail dans l'Arctique canadien, notamment dans le détroit de Lancaster et dans la mer de Beaufort, jusqu'à ce qu'on ait procédé à un examen complet des risques liés aux travaux de l'industrie pétrolière dans le Nord; et, à la lumière du désastre écologique et économique qui se déroule actuellement dans le golfe du Mexique, que la Chambre demande au gouvernement d'élaborer et de déposer immédiatement un plan d'urgence explicite pour faire face à tout déversement de pétrole au large de l'une des trois côtes canadiennes afin de s'assurer que les mesures d'urgence et de sécurité les plus appropriées puissent être disponibles rapidement et soient comptabilisées au même titre que les coûts d'affaires habituels.

28 mai 2010 — M. McCallum (Markham—Unionville) — Que la Chambre reconnaisse que les taux d'imposition des sociétés au Canada comptent déjà parmi les plus bas du monde industrialisé et qu'ils sont 25 p. cent moins élevés qu'aux États-Unis, et par conséquent demande au gouvernement de geler les taux d'imposition des sociétés à leurs niveaux de 2010, d'utiliser ces fonds pour réduire le déficit et réaliser trois priorités :

un programme pancanadien d'encouragement à l'éducation permanente et à l'innovation;

des mesures plus fermes pour aider les personnes âgées, les personnes handicapées et leurs soignants;

le leadership canadien dans le monde dans des domaines aussi cruciaux que l'énergie propre, un environnement plus sain et la poursuite de la paix et de la stabilité dans les régions du monde agitées par des troubles.

15 juin 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que la Chambre reconnaisse que de nouvelles recherches et de nouveaux traitements, qui sont disponibles à l'étranger, redonnent de l'espoir à des milliers de Canadiens atteints de sclérose en plaques et qu'elle demande au gouvernement d'accorder immédiatement 10 millions de dollars de plus aux Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC) afin qu'ils commencent les essais cliniques sur le diagnostic et le traitement de l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC); et que la Chambre implore la ministre de la Santé de faire résolument preuve d'esprit d'initiative à l'échelle nationale en convoquant cet été ses homologues provinciaux et territoriaux en vue de garantir à tous les Canadiens souffrant de sclérose en plaques l'accès aux meilleurs nouveaux traitements disponibles dans le monde entier.

28 octobre 2010 — M<sup>me</sup> Leslie (Halifax) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement du Canada devrait élaborer une stratégie pancanadienne d'abordabilité des médicaments afin d'appliquer une approche coordonnée et exhaustive et, ainsi, de réduire le coût des médicaments dont tous les Canadiens ont besoin et d'y élargir l'accès, conformément au vœu unanime du Conseil de la fédération, qui est favorable à l'achat consolidé des médicaments d'usage courant, et que le gouvernement du Canada devrait consulter les provinces, les territoires et les gouvernements des Premières nations à ce sujet, tout en respectant scrupuleusement leurs champs de compétence et en honorant les obligations qui lui incombent en vertu de la Loi canadienne sur la santé.

November 16, 2010 — Ms. Sgro (York West) — That the House calls on the government to protect the over one million Canadians who depend on their employers for long-term disability benefits, in the manner described in Bill S-216, the Protection of Beneficiaries of Long Term Disability Benefits Plan Act, by ensuring that such long-term disability claimants are given preferred status in the event that their employer declares bankruptcy and further calls on the government to implement these changes before December 31, 2010 when the long-term disability benefits of hundreds of Nortel employees will expire.

December 7, 2010 — Ms. Neville (Winnipeg South Centre) — That this House recognize the fortieth anniversary of the Report of the Royal Commission on the Status of Women in Canada, acknowledge that much has been achieved to enhance the equality of women since the release of the Report, and urge the Government to undertake the significant work that still remains to be done to fully implement the recommendations and principles contained in the Report.

December 7, 2010 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — That the Speaker immediately communicate to His Excellency the Governor General that, in the opinion of this House, the Prime Minister's requests for two prorogations of the 40th Parliament have been frivolous and that there is no justification for the Prime Minister to request yet another prorogation of Parliament after the House has adjourned as expected on December 17, 2010, and that the Members of this House expect to return as scheduled on January 31, 2011.

## WAYS AND MEANS

**No. 2** — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act and Income Tax Regulations. — *Sessional Paper No. 8570-403-4, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

**No. 3** — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-403-5, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

**No. 4** — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Customs Tariff. — *Sessional Paper No. 8570-403-6, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

**No. 5** — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Universal Child Care Benefit Act. — *Sessional Paper No. 8570-403-7, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

16 novembre 2010 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Que la Chambre demande au gouvernement de protéger les plus d'un million de Canadiens qui dépendent de leur employeur pour leurs prestations d'invalidité de longue durée, de la façon prévue dans le projet de loi S-216, Loi sur la protection des prestataires de régimes d'invalidité de longue durée, c'est-à-dire en conférant aux bénéficiaires de prestations d'invalidité de longue durée le statut de créanciers privilégiés lorsque leur employeur fait faillite, et de mettre en œuvre ces changements avant le 31 décembre 2010, date d'expiration des prestations d'invalidité de longue durée de centaines d'employés de Nortel.

7 décembre 2010 — M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud) — Que la Chambre souligne le quarantième anniversaire du Rapport de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada, qu'elle reconnaisse que beaucoup de choses ont été faites au Canada en faveur de l'égalité des femmes depuis la publication du Rapport et qu'elle presse le gouvernement d'entreprendre le travail considérable qu'il reste à faire pour donner suite à toutes les recommandations du rapport et appliquer tous les principes qui y sont énoncés.

7 décembre 2010 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — Que le Président fasse immédiatement savoir à Son Excellence le gouverneur général que, de l'avis de la Chambre, les deux prorogations de la 40<sup>e</sup> législature que le premier ministre a demandées étaient frivoles, que rien ne justifie le premier ministre de demander que la législature soit une fois de plus prorogée après que la Chambre aura ajourné ses travaux, le 17 décembre 2010, et que les députés comptent poursuivre la session le 31 janvier 2011, comme prévu.

## VOIES ET MOYENS

**N° 2** — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-403-4, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

**N° 3** — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise. — *Document parlementaire n° 8570-403-5, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

**N° 4** — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier le Tarif des douanes. — *Document parlementaire n° 8570-403-6, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

**N° 5** — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la prestation universelle pour la garde d'enfants. — *Document parlementaire n° 8570-403-7, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

**No. 6** — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act, the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001, the Air Travellers Security Charge Act, the Canada Pension Plan, and the Employment Insurance Act relating to Online Notices. — *Sessional Paper No. 8570-403-8, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

**No. 7** — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Air Travellers Security Charge Act. — *Sessional Paper No. 8570-403-9, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

## GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

**C-8<sup>R</sup>** — November 2, 2010 — The Minister of International Trade — Consideration at report stage of Bill C-8, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, as reported by the Standing Committee on International Trade without amendment.

*Committee Report — presented on Tuesday, November 2, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-119.*

**C-10** — November 19, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)), — That Bill C-10, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs;

And of the amendment of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Christopherson (Hamilton Centre), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the House decline to give second reading to Bill C-10, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits), because the term limits do not go far enough in addressing the problems with the Senate of Canada, and do not lead quickly enough to the abolition of the upper chamber, as recent events have shown to be necessary.”

**C-12<sup>R</sup>** — April 1, 2010 — The Minister of State (Democratic Reform) — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Democratic representation).

**N° 6** — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien, le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'assurance-emploi relativement aux avis électroniques. — *Document parlementaire n° 8570-403-8, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

**N° 7** — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien. — *Document parlementaire n° 8570-403-9, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

## PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

**C-8<sup>R</sup>** — 2 novembre 2010 — Le ministre du Commerce international — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-8, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, dont le Comité permanent du commerce international a fait rapport sans amendement.

*Rapport du Comité — présenté le mardi 2 novembre 2010, document parlementaire n° 8510-403-119.*

**C-10** — 19 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M<sup>me</sup> Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), — Que le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre;

Et de l'amendement de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Christopherson (Hamilton-Centre), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs), parce que limiter la durée du mandat des sénateurs n'est pas suffisant pour régler les problèmes reliés au Sénat du Canada et ne mènera pas assez rapidement à l'abolition de la chambre haute, dont les événements récents ont montré la nécessité. »

**C-12<sup>R</sup>** — 1<sup>er</sup> avril 2010 — Le ministre d'État (Réforme démocratique) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (représentation démocratique).

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

**C-15<sup>R</sup>** — May 14, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Paradis (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-15, An Act respecting civil liability and compensation for damage in case of a nuclear incident, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

**C-18<sup>R</sup>** — April 26, 2010 — The Minister of State (Democratic Reform) — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-18, An Act to amend the Canada Elections Act.

**C-19** — April 28, 2010 — The Minister of State (Democratic Reform) — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-19, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans).

**C-20** — November 15, 2010 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Consideration at report stage of Bill C-20, An Act to amend the National Capital Act and other Acts, as reported by the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities with amendments.

*Committee Report — presented on Monday, November 15, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-125.*

*Report stage motions — see “Report Stage of Bills” in today's Notice Paper.*

**C-25<sup>R</sup>** — May 12, 2010 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-25, An Act respecting land use planning and the assessment of ecosystemic and socio-economic impacts of projects in the Nunavut Settlement Area and making consequential amendments to other Acts.

**C-26<sup>R</sup>** — May 13, 2010 — The Minister of Foreign Affairs — Second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development of Bill C-26, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act and the International River Improvements Act.

**C-27** — May 14, 2010 — The Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board — Second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-27, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act.

**C-15<sup>R</sup>** — 14 mai 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Paradis (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-15, Loi concernant la responsabilité civile et l'indemnisation des dommages en cas d'accident nucléaire, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

**C-18<sup>R</sup>** — 26 avril 2010 — Le ministre d'État (Réforme démocratique) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.

**C-19** — 28 avril 2010 — Le ministre d'État (Réforme démocratique) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-19, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique).

**C-20** — 15 novembre 2010 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale et d'autres Lois, dont le Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités a fait rapport avec des amendements.

*Rapport du Comité — présenté le lundi 15 novembre 2010, document parlementaire n° 8510-403-125.*

*Motions à l'étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d'aujourd'hui.*

**C-25<sup>R</sup>** — 12 mai 2010 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-25, Loi concernant l'aménagement du territoire et l'évaluation des répercussions écosystémiques et socioéconomiques des projets dans la région du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence.

**C-26<sup>R</sup>** — 13 mai 2010 — Le ministre des Affaires étrangères — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international du projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales et la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux.

**C-27** — 14 mai 2010 — Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-27, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé.

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général



**C-29** — October 26, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Clement (Minister of Industry), seconded by Mr. Day (President of the Treasury Board and Minister for the Asia-Pacific Gateway), — That Bill C-29, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics.

**C-37** — June 10, 2010 — The Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism — Second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-37, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act.

**C-38<sup>R</sup>** — June 14, 2010 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-38, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make consequential amendments to other Acts.

**C-42** — December 8, 2010 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Consideration at report stage of Bill C-42, An Act to amend the Aeronautics Act, as reported by the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities with amendments.

*Committee Report — presented on Wednesday, December 8, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-156.*

*Report stage motions — see “Report Stage of Bills” in today's Notice Paper.*

**C-43<sup>R</sup>** — December 13, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Day (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages), — That Bill C-43, An Act to enact the Royal Canadian Mounted Police Labour Relations Modernization Act and to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

**C-46<sup>R</sup>** — December 14, 2010 — The Minister of International Trade — Consideration at report stage of Bill C-46, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, as reported by the Standing Committee on International Trade without amendment.

*Committee Report — presented on Tuesday, December 14, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-168.*

**C-48** — December 10, 2010 — The Minister of Justice — Consideration at report stage of Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to the National Defence Act, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with an amendment.

**C-29** — 26 octobre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Clement (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Day (président du Conseil du Trésor et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), — Que le projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique.

**C-37** — 10 juin 2010 — Le ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence.

**C-38<sup>R</sup>** — 14 juin 2010 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et modifiant certaines lois en conséquence.

**C-42** — 8 décembre 2010 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, dont le Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités a fait rapport avec des amendements.

*Rapport du Comité — présenté le mercredi 8 décembre 2010, document parlementaire n° 8510-403-156.*

*Motions à l'étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d'aujourd'hui.*

**C-43<sup>R</sup>** — 13 décembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Day (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles), — Que le projet de loi C-43, Loi édictant la Loi sur la modernisation des relations de travail dans la Gendarmerie royale du Canada, modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

**C-46<sup>R</sup>** — 14 décembre 2010 — Le ministre du Commerce international — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-46, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, dont le Comité permanent du commerce international a fait rapport sans amendement.

*Rapport du Comité — présenté le mardi 14 décembre 2010, document parlementaire n° 8510-403-168.*

**C-48** — 10 décembre 2010 — Le ministre de la Justice — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec un amendement.

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

*Committee Report — presented on Friday, December 10, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-166.*

**C-49** — November 29, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health), — That Bill C-49, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, be now read a second time and referred to a legislative committee.

**C-50** — October 29, 2010 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-50, An Act to amend the Criminal Code (interception of private communications and related warrants and orders).

**C-51** — November 1, 2010 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Competition Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act.

**C-52<sup>R</sup>** — November 1, 2010 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-52, An Act regulating telecommunications facilities to support investigations.

*Royal Recommendation — notice given on Tuesday, November 2, 2010, by the Minister of Public Safety.*

**C-53** — November 2, 2010 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code (mega-trials).

**C-55<sup>R</sup>** — November 17, 2010 — The Minister of Veterans Affairs and Minister of State (Agriculture) — Second reading and reference to the Standing Committee on Veterans Affairs of Bill C-55, An Act to amend the Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act and the Pension Act.

**C-56** — November 19, 2010 — The Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism — Second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-56, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

**C-57<sup>R</sup>** — November 25, 2010 — The Minister of State (Small Business and Tourism) — Second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-57, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act and the Crown Liability and Proceedings Act.

*Rapport du Comité — présenté le vendredi 10 décembre 2010, document parlementaire n° 8510-403-166.*

**C-49** — 29 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M<sup>me</sup> Aglukkaq (ministre de la Santé), — Que le projet de loi C-49, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

**C-50** — 29 octobre 2010 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-50, Loi modifiant le Code criminel (interception de communications privées et mandats et ordonnances connexes).

**C-51** — 1<sup>er</sup> novembre 2010 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-51, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la concurrence et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle.

**C-52<sup>R</sup>** — 1<sup>er</sup> novembre 2010 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-52, Loi régissant les installations de télécommunication aux fins de soutien aux enquêtes.

*Recommandation royale — avis donné le mardi 2 novembre 2010 par le ministre de la Sécurité publique.*

**C-53** — 2 novembre 2010 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-53, Loi modifiant le Code criminel (méga-processus).

**C-55<sup>R</sup>** — 17 novembre 2010 — Le ministre des Anciens Combattants et ministre d'État (Agriculture) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des anciens combattants du projet de loi C-55, Loi modifiant la Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes et la Loi sur les pensions.

**C-56** — 19 novembre 2010 — Le ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

**C-57<sup>R</sup>** — 25 novembre 2010 — Le ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-57, Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord sur le commerce intérieur et la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif.

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

**GOVERNMENT BILLS (SENATE)**

**S-4** — September 22, 2010 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

**S-5** — December 15, 2010 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Third reading of Bill S-5, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

*Subject to Special Order — see Journals of Wednesday, December 15, 2010.*

**S-6** — December 14, 2010 — The Minister of Justice — Third reading of Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act.

**S-10** — December 14, 2010 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

**S-12** — December 15, 2010 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill S-12, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

**GOVERNMENT BUSINESS**

**No. 1** — March 12, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That this House take note that, while Canada is starting to recover from the global economic recession, the recovery is tentative and uncertain and the number one priority of Canadians remains jobs and economic growth, now and for the future.

**No. 2** — April 22, 2010 — Resuming the adjourned debate on the motion of Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre), — That it be an instruction to the Standing Committee on Finance that it have the power to divide Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, into two or more pieces of legislation.

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)**

**S-4** — 22 septembre 2010 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

**S-5** — 15 décembre 2010 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Troisième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

*Assujettie à un ordre spécial — voir les Journaux du mercredi 15 décembre 2010.*

**S-6** — 14 décembre 2010 — Le ministre de la Justice — Troisième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi.

**S-10** — 14 décembre 2010 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

**S-12** — 15 décembre 2010 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi S-12, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

**AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

**N° 1** — 12 mars 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que la Chambre prenne note que, même si le Canada commence à se relever de la crise financière mondiale, la reprise reste timide et incertaine et les grandes priorités des Canadiens sont encore l'emploi et la croissance économique, maintenant et à venir.

**N° 2** — 22 avril 2010 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M. Dewar (Ottawa-Centre), — Qu'une instruction soit donnée au Comité permanent des finances, portant qu'il ait le pouvoir de scinder le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, en au moins deux mesures législatives.

**No. 3** — April 27, 2010 — Resuming consideration of the motion of Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), — That it be an instruction to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, that it have the power during its consideration of Bill C-3, An Act to promote gender equity in Indian registration by responding to the Court of Appeal for British Columbia decision in *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs), to expand the scope of the Bill so that a grandchild born before 1985 with a female grandparent would receive the same entitlement to status as a grandchild of a male grandparent born in the same period.

**No. 6** — June 16, 2010 — The Leader of the Government in the House of Commons — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations, shall be disposed of as follows: (a) commencing when the said bill is read a first time and concluding when the said bill is read a third time, the House shall not adjourn except pursuant to a motion proposed by a Minister of the Crown, and no Private Members' Business shall be taken up; (b) the said bill may be read twice or thrice in one sitting; (c) after being read a second time, the said bill shall be referred to a Committee of the Whole; and (d) during consideration of the said bill, no division shall be deferred.

## CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

**No. 16** — December 15, 2010 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Holland (Ajax—Pickering), seconded by Mr. Easter (Malpeque), — That the First Report of the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented on Wednesday, April 14, 2010, be concurred in.

*Recorded division — deferred until Wednesday, February 2, 2011, at the expiry of the time provided for Government Orders, pursuant to Order made Wednesday, December 15, 2010.*

**N° 3** — 27 avril 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan), appuyée par M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), — Qu'une instruction soit donnée au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord portant qu'il ait le pouvoir, durant son examen du projet de loi C-3, Loi favorisant l'équité entre les sexes relativement à l'inscription au registre des Indiens en donnant suite à la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans l'affaire *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs), d'élargir la portée de ce projet de loi afin qu'un enfant né avant 1985 dont la grand-mère est Indienne ait droit au même statut qu'un enfant né au cours de la même période mais dont le grand-père est Indien.

**N° 6** — 16 juin 2010 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens : a) dès la première lecture du projet de loi et ce jusqu'à ce que le projet de loi soit lu une troisième fois, la Chambre ne s'ajournera pas, sauf en conformité d'une motion présentée par un ministre de la Couronne, et n'entreprendra pas l'étude des affaires émanant des députés; b) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois lors d'une même séance; c) après la deuxième lecture, le projet de loi sera renvoyé à un comité plénier; d) durant l'étude du projet de loi, il ne pourra y avoir vote différé.

## ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

**N° 16** — 15 décembre 2010 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Holland (Ajax—Pickering), appuyé par M. Easter (Malpeque), — Que le premier rapport du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présenté le mercredi 14 avril 2010, soit agréé.

*Vote par appel nominal — différé jusqu'au mercredi 2 février 2011, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, conformément à l'ordre adopté le mercredi 15 décembre 2010.*

# Private Members' Business

## ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

### No. 1

**C-393** — November 1, 2010 — Ms. Wasylycia-Leis (former Member for Winnipeg North) — Consideration at report stage of Bill C-393, An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act, as reported by the Standing Committee on Industry, Science and Technology with amendments.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Savoie (Victoria) — June 2, 2009*

*Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — June 8, 2009*

*Committee Report — presented on Monday, November 1, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-117.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Report stage motions — see "Report Stage of Bills" in today's Notice Paper.*

*Report stage concurrence motion — question to be put immediately after the report stage motions are disposed of, pursuant to Standing Order 76.1(9).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

### No. 2

**S-203** — October 21, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Warkentin (Peace River), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 3

**C-309** — November 1, 2010 — Mr. Rota (Nipissing—Timiskaming) — Consideration at report stage of Bill C-309, An Act establishing the Economic Development Agency of Canada for the Region of Northern Ontario, as deemed reported by the Standing Committee on Industry, Science and Technology without amendment.

# Affaires émanant des députés

## AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

### N° 1

**C-393** — 1<sup>er</sup> novembre 2010 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (ancienne députée de Winnipeg-Nord) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-393, Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence, dont le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie a fait rapport avec des amendements.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — 2 juin 2009*

*M. Davies (Vancouver Kingsway) — 8 juin 2009*

*Rapport du Comité — présenté le lundi 1<sup>er</sup> novembre 2010, document parlementaire n° 8510-403-117.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motions à l'étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d'aujourd'hui.*

*Motion d'adoption à l'étape du rapport — mise aux voix immédiatement après que l'on aura disposé des motions à l'étape du rapport, conformément à l'article 76.1(9) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

### N° 2

**S-203** — 21 octobre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Warkentin (Peace River), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 3

**C-309** — 1<sup>er</sup> novembre 2010 — M. Rota (Nipissing—Timiskaming) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-309, Loi portant création de l'Agence de développement économique du Canada pour la région du Nord de l'Ontario, dont le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie est réputé avoir fait rapport sans amendement.

*Statements by Speaker regarding Royal Recommendation — February 25, June 16, 2009 and March 5, 2010 (See Debates).*

*Bill deemed reported, pursuant to Standing Order 97.1(1) — November 1, 2010.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

#### No. 4

**C-507** — November 2, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mrs. Beaudin (Saint-Lambert), seconded by Mr. Paillé (Hochelaga), — That Bill C-507, An Act to amend the Financial Administration Act (federal spending power), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

*Statement by Speaker regarding Royal Recommendation — October 7, 2010 (See Debates).*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

#### No. 5

**C-471** — November 3, 2010 — Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore) — Consideration at report stage of Bill C-471, An Act respecting the implementation of the recommendations of the Pay Equity Task Force and amending another Act in consequence, as reported by the Standing Committee on the Status of Women with an amendment.

*Statement by Speaker regarding Royal Recommendation — May 4, 2010 (See Debates).*

*Committee Report — presented on Wednesday, November 3, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-121.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

#### No. 6

**C-566** — September 30, 2010 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-566, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative).

*Déclarations du Président relatives à la recommandation royale — 25 février, 16 juin 2009 et 5 mars 2010 (Voir les Débats).*

*Projet de loi réputé avoir fait l'objet d'un rapport, conformément à l'article 97.1(1) du Règlement — 1<sup>er</sup> novembre 2010.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

#### N° 4

**C-507** — 2 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Beaudin (Saint-Lambert), appuyée par M. Paillé (Hochelaga), — Que le projet de loi C-507, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (pouvoir fédéral de dépenser), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

*Déclaration du Président relative à la recommandation royale — 7 octobre 2010 (Voir les Débats).*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

#### N° 5

**C-471** — 3 novembre 2010 — M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-471, Loi portant sur la mise en oeuvre des recommandations du Groupe de travail sur l'équité salariale et modifiant une autre loi en conséquence, dont le Comité permanent de la condition féminine a fait rapport avec un amendement.

*Déclaration du Président relative à la recommandation royale — 4 mai 2010 (Voir les Débats).*

*Rapport du Comité — présenté le mercredi 3 novembre 2010, document parlementaire n° 8510-403-121.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

#### N° 6

**C-566** — 30 septembre 2010 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-566, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (parrainage d'un parent).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — October 19, 2010*

*Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — October 25, 2010*

### No. 7

**C-530** — November 3, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Bevington (Western Arctic), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), — That Bill C-530, An Act to amend the Northwest Territories Act (borrowing limits), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — July 6, 2010*

*Statement by Speaker regarding Royal Recommendation — October 7, 2010 (See Debates).*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 8

**C-576** — November 4, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Dreeshen (Red Deer), seconded by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), — That Bill C-576, An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 9

**C-280<sup>†</sup>** — June 16, 2010 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing) — Third reading of Bill C-280, An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits).

*Statements by Speaker regarding Royal Recommendation — February 25, June 3, 2009 and March 5, 2010 (See Debates).*

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — March 9, 2009*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).*

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — 19 octobre 2010*

*M. Davies (Vancouver Kingsway) — 25 octobre 2010*

### N° 7

**C-530** — 3 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Bevington (Western Arctic), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), — Que le projet de loi C-530, Loi modifiant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest (limites d'emprunt), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Davies (Vancouver Kingsway) — 6 juillet 2010*

*Déclaration du Président relative à la recommandation royale — 7 octobre 2010 (Voir les Débats).*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 8

**C-576** — 4 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Dreeshen (Red Deer), appuyé par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), — Que le projet de loi C-576, Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 9

**C-280<sup>†</sup>** — 16 juin 2010 — M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing) — Troisième lecture du projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises).

*Déclarations du Président relatives à la recommandation royale — 25 février, 3 juin 2009 et 5 mars 2010 (Voir les Débats).*

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Davies (Vancouver Kingsway) — 9 mars 2009*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.*

<sup>†</sup> Subject to the provisions of Standing Order 94(2)(c)

<sup>†</sup> Assujettie aux dispositions de l'article 94(2)c) du Règlement

**No. 10**

**M-515** — October 4, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Goldring (Edmonton East), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That, in the opinion of the House, the government should continue to recognize the vital role of older workers in the Canadian economy and ensure its labour market programs and policies encourage older workers to contribute their skills and experience in the Canadian workforce.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

**No. 11**

**C-573** — November 16, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Kania (Brampton West), seconded by Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre), — That Bill C-573, An Act to establish Pope John Paul II Day, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Kennedy (Parkdale—High Park) — October 4, 2010*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

**No. 12**

**C-343** — November 17, 2010 — Ms. Bonsant (Compton—Stanstead) — Consideration at report stage of Bill C-343, An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act (family leave), as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities without amendment.

*Statements by Speaker regarding Royal Recommendation — November 6, 2009, March 5 and April 23, 2010 (See Debates).*

*Committee Report — presented on Wednesday, November 17, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-127.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

**N° 10**

**M-515** — 4 octobre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Goldring (Edmonton-Est), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait continuer de reconnaître le rôle vital des travailleurs âgés dans l'économie canadienne et s'assurer que ses politiques et ses programmes du marché du travail les encouragent à faire profiter la population active canadienne de leurs compétences et de leur expérience.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**N° 11**

**C-573** — 16 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Kania (Brampton-Ouest), appuyé par M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre), — Que le projet de loi C-573, Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Kennedy (Parkdale—High Park) — 4 octobre 2010*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**N° 12**

**C-343** — 17 novembre 2010 — M<sup>me</sup> Bonsant (Compton—Stanstead) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-343, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi (congé pour raisons familiales), dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport sans amendement.

*Déclarations du Président relatives à la recommandation royale — 6 novembre 2009, 5 mars et 23 avril 2010 (Voir les Débats).*

*Rapport du Comité — présenté le mercredi 17 novembre 2010, document parlementaire n° 8510-403-127.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*



**No. 13**

**C-574** — November 23, 2010 — Resuming consideration of the motion of Ms. Sgro (York West), seconded by Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), — That Bill C-574, An Act to promote and strengthen the Canadian retirement income system, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

**No. 14**

**M-559** — November 19, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Braid (Kitchener—Waterloo), seconded by Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), — That the Standing Committee on Finance be instructed to undertake a study of the current tax incentives for charitable donations with a view to encouraging increased giving, including but not limited to (i) reviewing changes to the charitable tax credit amount, (ii) reviewing the possible extension of the capital gains exemption to private company shares and real estate when donated to a charitable organization, (iii) considering the feasibility of implementing these measures; and that the Committee report its findings to the House.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), Mr. Holder (London West), Mr. Schellenberger (Perth—Wellington), Ms. Brown (Newmarket—Aurora), Mr. Chong (Wellington—Halton Hills) and Mr. Wallace (Burlington) — November 12, 2010*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

**No. 15**

**C-572** — November 22, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Dewar (Ottawa Centre), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That Bill C-572, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Budget Officer), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

*Statement by Speaker regarding Royal Recommendation — October 7, 2010 (See Debates).*

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — October 25, 2010*

**N° 13**

**C-574** — 23 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest), appuyée par M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), — Que le projet de loi C-574, Loi visant à améliorer et à renforcer le système de revenu de retraite canadien, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**N° 14**

**M-559** — 19 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Braid (Kitchener—Waterloo), appuyé par M. Preston (Elgin—Middlesex—London), — Que le Comité permanent des finances reçoive instruction d'entreprendre une étude des incitatifs fiscaux actuellement accordés au titre des dons de charité en vue de favoriser une augmentation des dons et, sans limiter son travail à ces sujets, (i) d'examiner les changements qu'il serait possible d'apporter au montant du crédit d'impôt pour don de charité, (ii) d'étudier la possibilité d'étendre l'exemption pour gains en capital aux actions d'entreprises privées et aux biens immobiliers dont il est fait don à un organisme de charité, (iii) de voir s'il est possible de mettre ces mesures en vigueur; et que le Comité fasse rapport de ses constatations à la Chambre.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), M. Holder (London-Ouest), M. Schellenberger (Perth—Wellington), M<sup>me</sup> Brown (Newmarket—Aurora), M. Chong (Wellington—Halton Hills) et M. Wallace (Burlington) — 12 novembre 2010*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**N° 15**

**C-572** — 22 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Dewar (Ottawa-Centre), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que le projet de loi C-572, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (directeur parlementaire du budget), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

*Déclaration du Président relative à la recommandation royale — 7 octobre 2010 (Voir les Débats).*

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Davies (Vancouver Kingsway) — 25 octobre 2010*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 16

**C-449** — November 17, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Proulx (Hull—Aylmer), seconded by Ms. Coady (St. John's South—Mount Pearl), — That Bill C-449, An Act regarding free public transit for seniors, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

*Statement by Speaker regarding Royal Recommendation — October 7, 2010 (See Debates).*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 17

**M-575** — November 24, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Galipeau (Ottawa—Orléans), seconded by Mrs. O'Neill-Gordon (Miramichi), — That, in the opinion of the House, the government should proclaim September 22 as National Tree Day;

And of the amendment of Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), seconded by Mr. Hawn (Edmonton Centre), — That the motion be amended by deleting the words “September 22” and substituting the following:

“the Wednesday in the last full week of September”.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 18

**C-575** — November 25, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), seconded by Mr. Dreeshen (Red Deer), — That Bill C-575, An Act respecting the accountability and enhanced financial transparency of elected officials of First Nations communities, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 16

**C-449** — 17 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Proulx (Hull—Aylmer), appuyé par M<sup>me</sup> Coady (St. John's-Sud—Mount Pearl), — Que le projet de loi C-449, Loi concernant la gratuité des transports en commun pour les aînés, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

*Déclaration du Président relative à la recommandation royale — 7 octobre 2010 (Voir les Débats).*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 17

**M-575** — 24 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Galipeau (Ottawa—Orléans), appuyé par M<sup>me</sup> O'Neill-Gordon (Miramichi), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait déclarer le 22 septembre Journée nationale de l'arbre;

Et de l'amendement de M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), appuyé par M. Hawn (Edmonton-Centre), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots « 22 septembre », de ce qui suit :

« mercredi de la dernière semaine complète de septembre ».

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 18

**C-575** — 25 novembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), appuyée par M. Dreeshen (Red Deer), — Que le projet de loi C-575, Loi concernant l'obligation de rendre des comptes et l'accroissement de la transparence financière des représentants élus des collectivités des Premières Nations, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — October 1, 2010*

*Mr. Hoback (Prince Albert) — October 4, 2010*

*Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) — October 5, 2010*

*Mr. Norlock (Northumberland—Quinte West) and Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — October 6, 2010*

*Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) and Mr. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) — October 7, 2010*

*Ms. Brown (Newmarket—Aurora) — October 13, 2010*

*Ms. Hoepfner (Portage—Lisgar) — October 19, 2010*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

#### **No. 19**

**C-473** — December 1, 2010 — Mr. Schellenberger (Perth—Wellington) — Third reading of Bill C-473, An Act to protect insignia of military orders and military decorations and medals that are of cultural significance for future generations.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).*

#### **No. 20**

**C-474** — December 1, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — Resuming consideration at report stage of Bill C-474, An Act respecting the Seeds Regulations (analysis of potential harm), as deemed reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food without amendment.

Resuming debate on the motions in Group No. 1.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — March 5, 2010*

*Bill deemed reported, pursuant to Standing Order 97.1(3) — October 27, 2010.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Report stage motions — see “Report Stage of Bills” in today’s Notice Paper.*

*Report stage concurrence motion — question to be put immediately after the report stage motions are disposed of, pursuant to Standing Order 76.1(9).*

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — 1<sup>er</sup> octobre 2010*

*M. Hoback (Prince Albert) — 4 octobre 2010*

*M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) — 5 octobre 2010*

*M. Norlock (Northumberland—Quinte West) et M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — 6 octobre 2010*

*M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) et M. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) — 7 octobre 2010*

*M<sup>me</sup> Brown (Newmarket—Aurora) — 13 octobre 2010*

*M<sup>me</sup> Hoepfner (Portage—Lisgar) — 19 octobre 2010*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

#### **N° 19**

**C-473** — 1<sup>er</sup> décembre 2010 — M. Schellenberger (Perth—Wellington) — Troisième lecture du projet de loi C-473, Loi visant à protéger pour les générations futures les insignes d'ordres militaires et les décorations et médailles militaires revêtant une importance culturelle.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.*

#### **N° 20**

**C-474** — 1<sup>er</sup> décembre 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Reprise de l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-474, Loi concernant le Règlement sur les semences (analyse du risque potentiel), dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire est réputé avoir fait rapport sans amendement.

Reprise du débat sur les motions du groupe n° 1.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Davies (Vancouver Kingsway) — 5 mars 2010*

*Projet de loi réputé avoir fait l'objet d'un rapport, conformément à l'article 97.1(3) du Règlement — 27 octobre 2010.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motions à l'étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d'aujourd'hui.*

*Motion d'adoption à l'étape du rapport — mise aux voix immédiatement après que l'on aura disposé des motions à l'étape du rapport, conformément à l'article 76.1(9) du Règlement.*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Debate — 6 hours remaining, pursuant to Standing Order 98(3).*

*Voting for report stage and third reading — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).*

#### No. 21

**C-389** — December 8, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — Third reading of Bill C-389, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — May 27, 2009*

*Mr. Layton (Toronto—Danforth), Mr. Davies (Vancouver Kingsway) and Ms. Davies (Vancouver East) — May 28, 2009*

*Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) and Ms. Chow (Trinity—Spadina) — May 29, 2009*

*Mr. Bagnell (Yukon) — June 1, 2009*

*Ms. Leslie (Halifax) — June 3, 2009*

*Mr. Oliphant (Don Valley West) — June 5, 2009*

*Mr. Rae (Toronto Centre) — June 12, 2009*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).*

#### No. 22

**C-509** — December 9, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Tweed (Brandon—Souris), seconded by Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), — That Bill C-509, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials), be now read a third time and do pass.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe) — May 26, 2010*

*Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt) — May 27, 2010*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Débat — il reste 6 heures, conformément à l'article 98(3) du Règlement.*

*Mise aux voix pour l'étape du rapport et pour la troisième lecture — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.*

#### N° 21

**C-389** — 8 décembre 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Troisième lecture du projet de loi C-389, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — 27 mai 2009*

*M. Layton (Toronto—Danforth), M. Davies (Vancouver Kingsway) et M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 28 mai 2009*

*M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan) et M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — 29 mai 2009*

*M. Bagnell (Yukon) — 1<sup>er</sup> juin 2009*

*M<sup>me</sup> Leslie (Halifax) — 3 juin 2009*

*M. Oliphant (Don Valley-Ouest) — 5 juin 2009*

*M. Rae (Toronto-Centre) — 12 juin 2009*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.*

#### N° 22

**C-509** — 9 décembre 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Tweed (Brandon—Souris), appuyé par M. Rajotte (Edmonton—Leduc), — Que le projet de loi C-509, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe) — 26 mai 2010*

*M. Trost (Saskatoon—Humboldt) — 27 mai 2010*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.*

**No. 23**

**C-470** — December 10, 2010 — Ms. Guarnieri (Mississauga East—Cooksville) — Consideration at report stage of Bill C-470, An Act to amend the Income Tax Act (revocation of registration), as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

*Committee Report — presented on Friday, December 10, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-165.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

**N° 23**

**C-470** — 10 décembre 2010 — M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est—Cooksville) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-470, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (révocation d'enregistrement), dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

*Rapport du Comité — présenté le vendredi 10 décembre 2010, document parlementaire n° 8510-403-165.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

---

**ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE**

*The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

**LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS**

*The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

**AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ**

*La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*

**LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

*La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*



**Notice Paper**

**Feuilleton des avis**





**INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS****INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS****NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)**

December 15, 2010 — Mr. Dreeshen (Red Deer) — That the Third Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented on Thursday, December 9, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, April 8, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

December 15, 2010 — Mr. Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River) — That the Third Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented on Thursday, December 9, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, April 8, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

December 15, 2010 — Mr. Rickford (Parliamentary Secretary for Official Languages) — That the Third Report of the Standing Committee on Official Languages, presented on Monday, November 29, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Tuesday, March 29, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

December 15, 2010 — Mrs. O'Neill-Gordon (Miramichi) — That the Third Report of the Standing Committee on Official Languages, presented on Monday, November 29, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Tuesday, March 29, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

December 15, 2010 — Mr. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Wednesday, December 15, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS****AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)**

15 décembre 2010 — M. Dreeshen (Red Deer) — Que le troisième rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présenté le jeudi 9 décembre 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 8 avril 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

15 décembre 2010 — M. Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill) — Que le troisième rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présenté le jeudi 9 décembre 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 8 avril 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

15 décembre 2010 — M. Rickford (secrétaire parlementaire pour les Langues officielles) — Que le troisième rapport du Comité permanent des langues officielles, présenté le lundi 29 novembre 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mardi 29 mars 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

15 décembre 2010 — M<sup>me</sup> O'Neill-Gordon (Miramichi) — Que le troisième rapport du Comité permanent des langues officielles, présenté le lundi 29 novembre 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mardi 29 mars 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

15 décembre 2010 — M. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le mercredi 15 décembre 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

December 15, 2010 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Wednesday, December 15, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

December 15, 2010 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — That the Third Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Thursday, December 9, 2010, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Friday, April 8, 2011, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

December 15, 2010 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Wednesday, December 15, 2010, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

## QUESTIONS

**Q-818** — December 15, 2010 — Ms. Hall Findlay (Willowdale) — With respect to the meetings between the Government of Canada, U.S. governors and members of the U.S. House of Representatives on U.S. protectionist legislation in a bid to defend Canadian companies: (a) how many meetings were held; (b) with whom, for each meeting; (c) what were the dates of these meetings; and (d) what is the content of the meeting minutes and correspondence?

**Q-819<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — With regard to the Infirm Dependent Tax Credit, for each calendar year between 2004 and 2010: (a) how many people applied for the tax credit; (b) how many people qualified to receive a tax credit; and (c) what was the total amount granted for this tax credit?

**Q-820<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — With regard to the Disability Tax Credit, for each calendar year between 2004 and 2010: (a) how many people applied for the tax credit; (b) how many people qualified to receive a tax credit; and (c) what was the total amount granted for this tax credit?

15 décembre 2010 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le mercredi 15 décembre 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

15 décembre 2010 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Que le troisième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le jeudi 9 décembre 2010, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le vendredi 8 avril 2011, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

15 décembre 2010 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le mercredi 15 décembre 2010, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

## QUESTIONS

**Q-818** — 15 décembre 2010 — M<sup>me</sup> Hall Findlay (Willowdale) — En ce qui concerne les réunions entre le gouvernement canadien, les gouverneurs des États-Unis et les membres de la Chambre des représentants des États-Unis au sujet des mesures législatives protectionnistes américaines dans le but de défendre les entreprises canadiennes : a) combien de réunions ont eu lieu; b) avec qui, pour chaque réunion; c) quelles sont les dates des réunions; d) quel est le contenu des correspondances et des comptes-rendus de ces réunions?

**Q-819<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — En ce qui concerne le crédit d'impôt pour personne à charge atteinte d'incapacité, pour chacune des années civiles de 2004 à 2010 : a) combien de personnes ont demandé ce crédit d'impôt; b) combien de personnes ont obtenu ce crédit d'impôt; c) quel a été le montant total accordé pour ce crédit d'impôt?

**Q-820<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — En ce qui concerne le crédit d'impôt pour personnes handicapées, pour chacune des années civiles de 2004 à 2010 : a) combien de personnes ont demandé ce crédit d'impôt; b) combien de personnes ont obtenu ce crédit d'impôt; c) quel a été le montant total accordé pour ce crédit d'impôt?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-821<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — With regard to the Eligible Dependent Tax Credit, for each calendar year between 2004 and 2010: (a) how many people applied for the tax credit; (b) how many people qualified to receive a tax credit; and (c) what was the total amount granted for this tax credit?

**Q-822<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — With regard to the Medical Expenses Tax Credit, for each calendar year between 2004 and 2010: (a) how many people applied for the tax credit; (b) how many people qualified to receive a tax credit; and (c) what was the total amount granted for this tax credit?

**Q-823<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — With regard to the Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), of which Canada is a Contracting Party: (a) what are the current Contracting Parties to the Convention on Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries Organization, otherwise known as the NAFO Convention; (b) which of these Contracting Parties are known by Canada through its diplomatic relations to have ratified the revised NAFO Convention, as adopted by NAFO in September 2007; (c) which of these Contracting Parties are known to have informed the NAFO Depository or the NAFO Secretariat of their ratification, acceptance and approval of the revised NAFO Convention; (d) how much did Canada spend conducting enforcement of NAFO fisheries conservation measures in the NAFO regulatory area in each of fiscal years 2007-2008, 2008-2009 and 2009-2010, broken down by all departments and agencies; (e) how much did Canada spend on scientific research and fisheries stock assessment in the NAFO regulatory area on NAFO regulated species and on ecosystem research in each of fiscal years 2007-2008, 2008-2009 and 2009-2010, broken down by all departments and agencies; (f) how much did all other NAFO Contracting Parties spend on conducting fisheries enforcement of NAFO conservation measures in the NAFO regulatory area in each year from 2007 to 2010; (g) how much did all other NAFO Contracting Parties spend on scientific research and fisheries stock assessment and ecosystem research in the NAFO regulatory area in each year from 2007 to 2010; (h) how much did Canada contribute directly to the operation and management of the NAFO Secretariat in each of the fiscal years 2007-2008, 2008-2009 and 2009-2010; (i) how much did all other NAFO Contracting Parties contribute directly to the operation and management of the NAFO Secretariat in each year from 2007 to 2010; (j) using data supplied in response to subquestions (d) to (i) and using the newly adopted and revised contribution formula for the Contracting Parties adopted by NAFO, what would be an estimate of the Canadian financial contribution to NAFO in 2010 and 2011 and what would be the contribution of each of the other NAFO Contracting Parties in those same years; (k) which NAFO Contracting Parties have filed formal objections to any of NAFO's management decisions in 2010 and for 2011, what was the original NAFO management decision being objected to and the nature of the objection from the Contracting Party, as well as specific details of the unilateral fishing plan taken by the objecting Contracting Party for each of the years 2007, 2008 and 2009; (l) how many Canadian citations, NAFO Contracting Party citations or NAFO citations have been issued against fishing vessels of Contracting Parties

**Q-821<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — En ce qui concerne le crédit d'impôt pour personne à charge admissible, pour chacune des années civiles de 2004 à 2010 : a) combien de personnes ont demandé ce crédit d'impôt; b) combien de personnes ont obtenu ce crédit d'impôt; c) quel a été le montant total accordé pour ce crédit d'impôt?

**Q-822<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — En ce qui concerne le crédit d'impôt pour frais médicaux, pour chacune des années civiles de 2004 à 2010 : a) combien de personnes ont demandé ce crédit d'impôt; b) combien de personnes ont obtenu ce crédit d'impôt; c) quel a été le montant total accordé pour ce crédit d'impôt?

**Q-823<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — En ce qui concerne l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO), dont le Canada est partie contractante : a) quelles sont les parties contractantes actuelles à la convention sur la future coopération multilatérale dans les pêches de l'Atlantique Nord-Ouest, aussi connue sous le nom de Convention de l'OPANO; b) parmi ces parties contractantes, lesquelles, le Canada a-t-il appris grâce à ses relations diplomatiques, ont ratifié la version révisée de la Convention de l'OPANO, telle qu'adoptée par l'OPANO en septembre 2007; c) parmi ces parties contractantes, lesquelles sait-on ont informé le dépositaire ou le secrétariat de l'OPANO de leur ratification, acceptation et approbation de la version révisée de la Convention de l'OPANO; d) combien d'argent le Canada a-t-il dépensé pour faire respecter les mesures de conservation des pêches de l'OPANO dans la zone réglementée par l'OPANO pour chacun des exercices 2007-2008, 2008-2009 et 2009-2010, avec ventilation pour chaque agence et ministère; e) combien le Canada a-t-il dépensé en recherche scientifique et en évaluation des stocks de poisson dans la zone réglementée par l'OPANO sur les espèces réglementées par l'OPANO et en recherche sur les écosystèmes pour chaque exercice 2007-2008, 2008-2009 et 2009-2010, avec ventilation pour chaque agence et ministère; f) combien d'argent toutes les autres parties contractantes de l'OPANO ont-elles dépensé pour faire respecter les mesures de conservation de l'OPANO dans la zone réglementée par l'OPANO chaque année, de 2007 à 2010; g) combien toutes les autres parties contractantes de l'OPANO ont-elles dépensé en recherche scientifique et en évaluation des stocks de poisson et en recherche sur l'écosystème dans la zone réglementée par l'OPANO chaque année, de 2007 à 2010; h) combien d'argent le Canada a-t-il contribué directement à l'exploitation et à la gestion du secrétariat de l'OPANO pendant les exercices 2007-2008, 2008-2009 et 2009-2010; i) combien d'argent les autres parties contractantes de l'OPANO ont-elles contribué directement à l'exploitation et à la gestion du secrétariat de l'OPANO chaque année, de 2007 à 2010; j) en se servant des données fournies aux sous-questions d) à i), et en se servant de la formule de contribution nouvellement adoptée et révisée pour les parties contractantes adoptée par l'OPANO, quel sera le montant approximatif de la contribution financière canadienne à l'OPANO en 2010 et en 2011, et quelle sera la contribution de chacune des autres parties contractantes de l'OPANO pour ces mêmes années; k) quelles parties contractantes de l'OPANO ont déposé des plaintes formelles sur l'une ou l'autre des décisions de gestion de l'OPANO en 2010 et pour 2011, quelle a été la première décision de gestion de l'OPANO à faire l'objet d'une plainte, quel était l'objet de la

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

that were believed to be fishing contrary to NAFO requirements within the NAFO regulatory area, which of these citations resulted in convictions of these fishing vessels, which jurisdiction was responsible for prosecuting these infractions and what penalty was assessed as a result of these convictions in each of the years 2007, 2008 and 2009; *(m)* what was the total number of at-sea fishing days of NAFO Contracting Party fishing vessels operating in the NAFO regulatory area for NAFO regulated species, broken down by Contracting Party; and *(n)* what was the total number of at-sea fishing days within the NAFO regulatory area conducting on Non-Contracting Parties to the NAFO Convention in each of the years 2007, 2008 and 2009?

**Q-824<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — With regard to the investigation and prosecution of all licensed Canadian sealers who were charged under the Fisheries Act or the Marine Mammal Regulations as a result of actions taken by the sealers during the 1996 harvest of a category of Hooded Seals known as “Bluebacks”: *(a)* how many licensed sealers were originally charged due to actions arising from the harvesting of this class of hooded seal; *(b)* what was the final year in which the prosecution of any sealer from this group concluded; *(c)* how many were convicted of any offence during the course of this prosecution and what were they convicted of; *(d)* what specific regulation or statutory provision were they originally charged with and what regulation or statutory provision were they convicted of; *(e)* what is the total cost of both the investigation and the prosecution of these charges, broken down by each department or agency involved in any aspect of the investigation or prosecution of these charges; and *(f)* what is the description of any changes made to the Marine Mammal regulations subsequent to the conclusion of these cases and originating from circumstances made clear during the course of this investigation and prosecution?

**Q-825<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — With regard to the operations of Marine Atlantic Incorporated: *(a)* what was the total revenue collected by the corporation from commercial vehicle traffic resulting from cancellation penalties and late arrival fees in 2010; *(b)* what was the total revenue collected from commercial truck traffic resulting from the limited, special reservation allocation for commercial truck traffic; *(c)* what was the total value of refunds and customer courtesy fee waivers provided by the corporation due to scheduling issues and late departures or arrivals of its vessels; *(d)* what was the on-time performance of Marine Atlantic Incorporated’s ferries in 2008, 2009 and 2010 on each scheduled crossing for each ferry within its fleet; and *(e)* what was the total revenue resulting from drop trailer storage in the yards at North Sydney, Port aux Basques and Argentia, respectively?

plainte de la partie contractante, avec des détails précis sur le plan de pêche unilatéral pris par la partie contractante qui a porté plainte pour chacune des années 2007, 2008 et 2009; *l)* combien de contraventions ont été émises par le gouvernement canadien, les parties contractantes de l’OPANO ou l’OPANO contre des bateaux de pêche de parties contractantes qui, apparemment, pêchaient en contravention des exigences de l’OPANO dans la zone réglementée par l’OPANO, parmi ces contraventions, lesquelles ont fait l’objet de condamnation de ces bateaux de pêche, quelle juridiction était responsable de poursuivre les coupables de ces infractions et quelle peine a été imposée suite à ces condamnations pour chacune des années 2007, 2008 et 2009; *m)* quel était le nombre total de jours de pêche en mer pour les bateaux des parties contractantes de l’OPANO naviguant dans la zone réglementée par l’OPANO pour les espèces réglementées par l’OPANO, avec ventilation pour chaque partie contractante; *n)* quel était le nombre total de jours de pêche en mer dans la zone réglementée par l’OPANO des parties non contractantes de la Convention de l’OPANO pour chacune des années 2007, 2008 et 2009?

**Q-824<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — En ce qui concerne l’enquête et la poursuite dont ont fait l’objet les chasseurs de phoques canadiens accusés en vertu de la Loi sur les pêches ou du Règlement sur les mammifères marins par suite d’activités menées en 1996 durant la pêche d’une catégorie de phoques à capuchon appelée « dos bleu » : *a)* combien de détenteurs de permis de chasse au phoque ont été accusés au départ en raison de ces activités; *b)* en quelle année s’est terminée la poursuite des pêcheurs de phoques de ce groupe; *c)* combien ont été trouvés coupables d’une infraction au cours de la poursuite, et quels étaient les motifs d’inculpation; *d)* en vertu de quel règlement ou disposition législative ont-ils été accusés au départ, et en vertu de quel règlement ou disposition législative ont-ils été condamnés; *e)* combien ont coûté l’enquête et la poursuite à chacun des ministères ou organismes associés à des éléments de l’enquête ou de la poursuite; *f)* quelles modifications ont été apportées par la suite au Règlement sur les mammifères marins en raison de faits révélés clairement au cours de l’enquête et de la poursuite?

**Q-825<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte) — En ce qui concerne les opérations de Marine Atlantic S.C.C. : *a)* quel a été le total des recettes perçues par la société au titre du trafic de véhicules commerciaux par suite des pénalités d’annulation et des droits d’arrivée tardive en 2010; *b)* quel a été le total des recettes perçues auprès du trafic de camions commerciaux provenant de l’indemnité de réservation limitée et spéciale pour le trafic de camions commerciaux; *c)* quelle a été la valeur totale des remboursements et des dispenses de frais en guise de courtoisie envers les clients accordés par la société en raison de problèmes liés à l’horaire et du départ ou de l’arrivée tardifs de ses navires; *d)* quel a été le rendement, du point de vue du respect de l’horaire, des traversiers de Marine Atlantic S.C.C. en 2008, 2009 et 2010 pour chacune de ses traversées prévues de chacun des traversiers de sa flotte; *e)* quel a été le total des recettes provenant de l’entreposage de remorques sans tracteur sur les terrains de North Sydney, Port aux Basques et Argentia, respectivement?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-826<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — With regard to Agriculture and Agri-Food Canada's programs AgriStability, AgriInvest, AgriRecovery and AgriInsurance: (a) what is the total amount of program funds dispersed to producers since 2004, broken down by program and (i) year, (ii) province and year, (iii) riding and year, (iv) sector and year, (v) commodity and year; (b) how many producers have made use of each of these programs since 2004, broken down by program and (i) year, (ii) province and year, (iii) riding and year, (iv) sector and year, (v) commodity and year; (c) broken down by program, province and year, for each year since 2004, what was the staff complement for each program; (d) broken down by program, province and year, for each year since 2004, what was the field staff complement for each program; (e) broken down by program and year, for each year since 2004, what was the ratio of program administration to producer funding; (f) broken down by program, what commodities are currently not covered by these programs; (g) broken down by program, what commodities have been added since each program's inception; (h) how much has been spent by each program on outside consultants since 2004, broken down by program and by (i) year, (ii) individual contract description, contracted company and amount; (i) for each program, what benchmarks are used to measure; (j) what benchmarks have been achieved, broken down by program and year, for each year since 2004; and (k) what benchmarks have not been achieved, broken down by program and year, for each year since 2004?

**Q-827<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. Allen (Welland) — With regard to government expenditures in the communities of Niagara, on an annual basis and broken down by department, what is the amount spent: (a) in the ridings of Welland, Niagara West—Glanbrook and Haldimand—Norfolk from 2004 up to and including the current fiscal year; (b) in the former riding of Erie—Lincoln between 1997 and 2004; (c) in the former riding of Erie between 1993 and 1997; and (d) in the ridings of Niagara Falls and St. Catharines from 1993 up to and including the current fiscal year?

**Q-828<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Ms. Leslie (Halifax) — With respect to the Muskoka Initiative on Maternal, Newborn and Child Health: (a) what is the total amount of funding dedicated to the initiative, broken down by destination country, project name and project duration; (b) how will the funding be monitored and tracked; (c) how much of the funding is new; (d) how much of the funding is existing, broken down by source; (e) what benchmarks are being used to evaluate the project; (f) what evaluations or reports exist about the project; (g) how much of the funding will be delivered bilaterally; (h) how much of the funding will be delivered through multilateral agencies; (i) how much funding will be delivered in partnership with civil society; and (j) what are the criteria for receiving funding?

**Q-826<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — En ce qui concerne les programmes Agri-stabilité, Agri-investissement, Agri-relance et Agri-protection d'Agriculture et Agroalimentaire Canada : a) quel est le montant total du financement versé aux producteurs depuis 2004, ventilé par programme et (i) par année, (ii) par province et année, (iii) par circonscription et année, (iv) par secteur et année, (v) par produit et année; b) combien de producteurs se sont prévalus de chacun de ces programmes depuis 2004, ventilés par programme et (i) par année, (ii) par province et année, (iii) par circonscription et année, (iv) par secteur et année, (v) par produit et année; c) pour chaque année depuis 2004, quel était l'effectif de chaque programme, ventilé par programme, par province et par année; d) pour chaque année depuis 2004, quel était l'effectif sur le terrain de chaque programme, ventilé par programme, par province et par année; e) pour chaque année depuis 2004, quel était le rapport de l'administration des programmes au financement des producteurs, ventilé par programme et par année; f) quels produits, ventilés par programme, ne sont pas visés actuellement par ces programmes; g) quels produits, ventilés par programme, ont été ajoutés depuis le lancement de chaque programme; h) à combien s'élèvent les dépenses de chaque programme au titre d'honoraires de consultants externes depuis 2004, ventilées par programme et (i) par année, (ii) par description de contrat, entreprise retenue et montant; i) pour chaque programme, quels points de référence servent de mesure; j) pour chaque année depuis 2004, quels points de référence ont été atteints, ventilés par programme et par année; k) pour chaque année depuis 2004, quels points de référence n'ont pas été atteints, ventilés par programme et par année?

**Q-827<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. Allen (Welland) — En ce qui concerne les dépenses du gouvernement dans les collectivités de Niagara, sur une base annuelle et pour chaque ministère, quel est le montant dépensé : a) dans les circonscriptions de Welland, de Niagara-Ouest—Glanbrook et de Haldimand—Norfolk depuis 2004 et jusqu'à l'exercice fiscal en cours; b) dans l'ancienne circonscription d'Erie—Lincoln de 1997 à 2004; c) dans l'ancienne circonscription d'Erie de 1993 à 1997; d) dans les circonscriptions de Niagara Falls et de St. Catharines depuis 1993 et jusqu'à l'exercice en cours?

**Q-828<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M<sup>me</sup> Leslie (Halifax) — En ce qui concerne l'Initiative de Muskoka sur la santé des mères, des nouveau-nés et des enfants : a) quel est le montant total de l'aide financière allouée à l'Initiative, ventilé par pays bénéficiaire, par nom de projet et par durée de projet; b) comment l'aide financière sera-t-elle supervisée et suivie; c) quelle part de l'aide est nouvelle; d) quelle part de l'aide est déjà versée, ventilée par source; e) quels critères servent à évaluer le projet; f) quelles évaluations du projet ont déjà été faites ou quels rapports sur le projet ont déjà été produits; g) quelle part de l'aide sera versée bilatéralement; h) quelle part de l'aide sera versée par des organismes multilatéraux; i) quelle part de l'aide sera versée en partenariat avec la société civile; j) quels sont les critères qui permettent de recevoir l'aide financière?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-829<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. Proulx (Hull—Aylmer) — With respect to the distribution of jobs in the government and all federal organizations in the National Capital Region: (a) how many jobs were there on the Quebec side of the National Capital Region in 2010; and (b) how many jobs were there on the Ontario side of the National Capital Region in 2010?

**Q-830<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — With respect to railway shipping service in Canada: (a) what analysis has the government conducted on the impacts of rail shipment rates on the forestry, mining, agricultural and manufacturing sectors; (b) what analysis does the government conduct on the impacts of the lack of competition in the railway sector on remote and northern communities; (c) has the government begun drafting legislation and regulations for the railway service industry to address the recommendations of the Rail Freight Service Review Panel's Interim Report; (d) what is the government's response to the request by the Coalition of Rail Shippers to implement regulatory changes immediately; (e) what is the government's position on appointing a facilitator to assist in negotiations between railways and shippers; and (f) when will the government provide a response to the final report of the Rail Freight Service Review Panel?

**Q-831<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — With respect to biofuels: (a) what is the total funding amount that the government has committed to programs supporting biofuels since 2006; (b) how is this spending broken down by program, recipient project (including project description) and fiscal year (including future spending already committed); (c) what is the contribution from the private sector and from other levels of government to each project funded; (d) what are the expected greenhouse gas (GHG) reductions resulting from federal funding of biofuel projects; (e) what GHG reductions have been achieved to date from biofuel projects funded by the government; and (f) how much energy has been produced by biofuel projects funded by the government?

**Q-832<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — With respect to carbon capture and storage (CCS): (a) what is the total funding amount that the government has committed to CCS since 2006; (b) how is this spending broken down by project and fiscal year (including future spending already committed); (c) what is the contribution from the private sector and from other levels of government to each project funded; (d) what are the expected greenhouse gas (GHG) reductions resulting from federal funding of CCS projects; (e) what is the projected rate of GHG reduction per dollar of federal funding invested; and (f) what GHG reductions have been achieved to date from CCS projects funded by the government?

**Q-829<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. Proulx (Hull—Aylmer) — En ce qui concerne la répartition des emplois du gouvernement et de tous les organismes publics fédéraux, dans la région de la capitale nationale : a) combien d'emplois dénombre-t-on en 2010 sur le territoire québécois de la région de la capitale nationale; b) combien d'emplois dénombre-t-on en 2010 sur le territoire ontarien de la région de la capitale nationale?

**Q-830<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — En ce qui concerne le service d'expédition ferroviaire au Canada : a) quelle analyse le gouvernement a-t-il effectuée au sujet des répercussions des taux d'expédition ferroviaire sur les secteurs forestier, minier, agricole et manufacturier; b) quelle analyse le gouvernement fait-il au sujet des répercussions de l'absence de concurrence dans le secteur ferroviaire sur les collectivités éloignées et du Nord; c) le gouvernement a-t-il commencé à rédiger des mesures législatives et réglementaires s'appliquant au secteur du service ferroviaire pour donner suite aux recommandations formulées dans le Rapport provisoire du Comité d'examen des services de transport ferroviaire des marchandises; d) qu'est-ce que le gouvernement répond à la demande de la Coalition des expéditeurs par rail en vue de modifier immédiatement la réglementation; e) quelle est l'opinion du gouvernement quant à la nomination d'un facilitateur pour aider aux négociations entre le secteur ferroviaire et les expéditeurs; f) quand le gouvernement donnera-t-il une réponse au rapport final du Comité d'examen des services de transport ferroviaire des marchandises?

**Q-831<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — En ce qui concerne les biocarburants : a) quel est le montant total du financement que le gouvernement a accordé à des programmes à l'appui des biocarburants depuis 2006; b) comment ce montant est-il réparti par programme, par projet (incluant une description du projet) et par exercice financier (y compris les dépenses futures déjà engagées); c) quelle est la contribution du secteur privé et d'autres paliers de gouvernement à chaque projet financé; d) quelles sont les réductions de gaz à effet de serre (GES) prévues grâce aux projets de biocarburants financés par le gouvernement; e) quelles réductions de GES ont été réalisées à ce jour grâce aux projets de biocarburants financés par le gouvernement; f) combien d'énergie a été produite par les projets de biocarburants financés par le gouvernement?

**Q-832<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — En ce qui concerne le captage et le stockage du carbone (CSC) : a) quel est le montant total du financement que le gouvernement a accordé pour le CSC depuis 2006; b) comment ce montant est-il réparti par projet et par exercice financier (en tenant compte des dépenses à venir déjà engagées); c) dans quelle mesure le secteur privé et les gouvernements des autres paliers contribuent-ils à chaque projet financé; d) de combien les projets de CSC financés par le gouvernement devraient-ils permettre de réduire les émissions de gaz à effet de serre (GES); e) quelle réduction des émissions de GES prévoit-on tirer de chaque dollar investi par le gouvernement dans ces projets; f) de combien les projets de CSC financés par le gouvernement ont-ils permis jusqu'à maintenant de réduire les émissions de GES?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-833<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — With regard to Crown corporations, agencies, boards and commissions: (a) what is the annual salary paid to the Chief Executive Officer (CEO) of each Crown corporation, agency, board and commission; (b) how many full-time equivalents have been working in the office of the CEO for each Crown corporation, agency, board and commission from 2006 to date; (c) how was funding spent on the operations for each CEOs office for each Crown corporation, agency, board and commission from 2006 to date; (d) what is the total amount of performance bonuses paid to each CEO of each Crown corporation, agency, board and commission from 2006 to date; (e) to what privileges and pension benefits are CEOs of Crown corporations, agencies, boards and commissions entitled; and (f) how much money did the government spend on retreats for CEOs and senior management of Crown corporations, agencies, boards and commissions from 2006 to date?

**Q-834<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — With regard to the Canada Revenue Agency (CRA) investigation of the Caribbean-based investment fund known as St. Lawrence Trading Inc.: (a) does the CRA know the identities of all Canadians with investments in the fund; (b) does the CRA know the identities of the six prominent Canadian business families with holdings of as much as \$900 million in that fund and, if so, what are they; (c) how many Canadians are involved in the St. Lawrence Trading Inc. fund in total; (d) what are the key reasons the CRA has been unable to obtain the information it needs to determine whether evasion of Canadian taxes has taken place; (e) what are the impediments to identification by the CRA of all those Canadians involved in the St. Lawrence Trading Inc. fund; (f) how much tax does the CRA estimate that Canadian individuals, who invested in the St. Lawrence Trading Inc. fund, have failed to pay; (g) how much tax does the CRA estimate that Canadian families with investments in the St. Lawrence Trading Inc. fund have failed to pay; (h) how much tax has been recovered from each Canadian individual and family that invested in St. Lawrence Trading Inc.; and (i) what is the estimated cost of the CRA's investigation of the St. Lawrence Trading Inc. fund to date?

**Q-835<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — With regard to government monitoring of the working and labour conditions in oil sands areas: (a) what is the total amount of injuries reported or registered by the responsible government departments from 2006 to date; (b) what departments, agencies and commissions are responsible for monitoring working safety conditions in the oil sands; (c) how many inspections of the work safety conditions in oil sand production sites were conducted by each department, agency or commission from 2006 to date; (d) what are the major issues associated with working conditions at the oil sands production sites; (e) what types of injuries are common at the oil sands working sites; (f) from 2006 to date, what is the average crime rate in communities where oil sands production is going on; and (g) how much money did the government spend on monitoring and regulating safety conditions in the oil sands production sites, for each department, agency and commission?

**Q-833<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — En ce qui concerne les sociétés d'État, organismes, offices et commissions fédéraux : a) quel est le salaire annuel du président-directeur général (PDG) de chacun d'eux; b) combien d'équivalents temps plein travaillent au bureau du PDG de chaque société d'État, organisme, office et commission fédéraux depuis 2006; c) comment le bureau du PDG de chaque société d'État, organisme, office et commission fédéraux dépense-t-il son budget de fonctionnement depuis 2006; d) combien le PDG de chaque société d'État, organisme, office et commission fédéraux a-t-il touché en tout en primes au rendement depuis 2006; e) à quels privilèges et prestations de pension le PDG de chaque société d'État, organisme, office et commission fédéraux a-t-il droit; f) combien le gouvernement a-t-il dépensé en retraites pour les PDG et les cadres supérieurs des sociétés d'État, organismes, offices et commissions fédéraux depuis 2006?

**Q-834<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — En ce qui concerne l'enquête menée par l'Agence du revenu du Canada (ARC) sur le fonds de placement des Caraïbes connu sous le nom de St. Lawrence Trading Inc.: a) l'ARC connaît-elle l'identité de tous les Canadiens qui ont investi dans ce fonds; b) l'ARC connaît-elle l'identité des six familles canadiennes de gens d'affaires bien connues qui ont placé quelques 900 millions de dollars dans ce fonds et, si c'est le cas, qui sont-elles; c) en tout, combien de Canadiens ont investi dans le fonds St. Lawrence Trading Inc.; d) quelles sont les principales raisons qui ont empêché l'ARC d'obtenir l'information dont elle a besoin pour déterminer s'il y a eu fraude à l'endroit du fisc canadien; e) qu'est-ce qui empêche l'ARC d'identifier tous les Canadiens qui ont placé de l'argent dans le fonds St. Lawrence Trading Inc.; f) combien l'ARC estime-t-elle que les particuliers canadiens qui ont investi dans le fonds St. Lawrence Trading Inc. doivent au fisc canadien; g) combien l'ARC estime-t-elle que les familles canadiennes de gens d'affaires qui ont investi dans le fonds St. Lawrence Trading Inc. doivent au fisc canadien; h) à combien s'élèvent les impôts perçus de chacun des particuliers et chacune des familles canadiennes de gens d'affaires qui ont investi dans le fonds St. Lawrence Trading Inc.; i) combien l'ARC estime-t-elle que son enquête sur le fonds St. Lawrence Trading Inc. lui a coûté jusqu'à maintenant?

**Q-835<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — En ce qui concerne la surveillance par le gouvernement des conditions de travail et de main-d'œuvre dans les zones des sables bitumineux : a) quel le montant total des blessures signalées ou consignées par les ministères gouvernementaux chargés de ces questions de 2006 à ce jour; b) quels sont les ministères, organismes et commissions chargés de la surveillance des conditions de la sécurité dans les sables bitumineux; c) combien d'inspections des conditions de la sécurité du travail sur les sites de production des sables bitumineux ont été réalisées par ministère, organisme ou commission de 2006 à ce jour; d) quelles sont les principales questions liées aux conditions de travail sur les sites de production des sables bitumineux; e) quels sont les types de blessures courants sur les sites de travail dans le domaine des sables bitumineux; f) de 2006 à aujourd'hui, quel est le taux moyen de criminalité dans les collectivités où la production dans le domaine des sables bitumineux se fait; g) combien

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-836<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. Holland (Ajax—Pickering) — With regard to federal lands in Pickering, Ontario: (a) what is the status of the Needs Assessment Study for a potential Pickering Airport, which Transport Canada (TC) commissioned the Greater Toronto Airport Authority (GTAA) to complete, and what are its primary recommendations; (b) will it be released to the public and, if so, when; (c) is there a way a Member of Parliament can obtain a copy of the study and, if so, how; (d) has the Minister of Transport, Infrastructure and Communities determined the government's official position concerning the proposal by the GTAA to develop an airport on federal lands in Pickering Lands and, if so, what is it; (e) if the Minister of Transport, Infrastructure and Communities has not yet determined the official position, when will he; (f) was Transport Canada made aware of the recent announcement made by the Sifton family, owners of the Buttonville airport in Markham, that the airport will close before the announcement was made in November 2010 and has Transport Canada been working with the Sifton Family on this matter; (g) how will this development impact decisions concerning federal lands in Pickering; (h) will the government agree to consult with the Member of Parliament for Ajax—Pickering and the community on any future demolition proposal before any final decision is taken; (i) what are the government's plans to preserve, restore and protect structures deemed as heritage structures by the City of Pickering or advisors to the City, including the houses located at 5050 Sideline 24, the "Richardson-Will House"; 840 Concession 8 Road, the "Stouffville Christian School"; 5413 Sideline 30, the "Century City"; 429 Concession 8 Road, the "Tran House"; 140 Concession 7 Road, the "Michell House" or "Perennial Gardens"; 5165 Sideline 22, 1095 Uxbridge-Pickering Townline, the "Hammond House"; 5245 Sideline 28, the "Hoover-Watson" House, 635 Uxbridge-Pickering, the "Worker's Cottages", and the Bentley-Carruthers House, located at Concession 8/Sideline 32, which Transport Canada initially agreed to protect but boarded up in December 2010; (j) does the government have any plans to reinstate the Transport Canada Heritage Working Group; and (k) does the government have any plans to rescind the no-re-rental policy on residential structures and begin to re-rent residential properties when they become vacant?

**Q-837<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. Holland (Ajax—Pickering) — With regard to the Canadian Firearms Program: (a) how many long guns have been seized since the inception of the long-gun registry and, of those seized, how many were registered and how many were unregistered; (b) how many long-guns have been seized from individuals as a result of a diagnosed mental illness or emotional instability and, of those, how many were registered and how many were not; (c) how many long-guns have been seized from individuals who have been charged with a violent or serious criminal offense, what were those criminal offenses, broken down by category and, of those, how many of the long-guns seized were registered and how many were not; (d) how many long-guns have been seized from individuals who have been charged or convicted of

d'argent le gouvernement a-t-il consacré la surveillance des conditions de sécurité sur les sites de production dans les sables bitumineux et à la réglementation connexe, pour chaque par ministère, organisme et commission?

**Q-836<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. Holland (Ajax—Pickering) — En ce qui concerne les biens-fonds de Pickering, en Ontario : a) qu'est-il advenu de l'étude d'évaluation des besoins concernant le projet d'aéroport à Pickering que Transports Canada (TC) a commandée à l'Autorité aéroportuaire du Grand Toronto (GTAA) et quelles sont ses principales recommandations; b) cette étude sera-t-elle rendue publique et si oui, quand; c) y a-t-il moyen pour un député d'obtenir une copie de cette étude et si oui, comment; d) le ministre des Transports a-t-il déterminé la position officielle du gouvernement concernant le projet de la GTAA de construire un aéroport sur les biens-fonds de Pickering et si oui, quelle est-elle; e) si le ministre des Transports n'a pas encore déterminé la position officielle du gouvernement à ce sujet, quand le fera-t-il; f) est-ce que Transports Canada avait été informé de l'annonce récente de la fermeture de l'aéroport Buttonville de Markham, par la famille Sifton, les propriétaires, avant que cette annonce ne soit faite en novembre 2010 et est-ce que Transports Canada a tenu des discussions avec la famille Sifton à ce sujet; g) quel impact ce projet de développement aura-t-il sur les décisions relatives aux biens-fonds de Pickering; h) le gouvernement acceptera-t-il de consulter le député d'Ajax—Pickering et la communauté concernant tout projet de démolition futur avant que toute décision finale ne soit prise; i) quelles sont les intentions du gouvernement quant à la préservation, la restauration et la protection des bâtiments jugés d'intérêt patrimonial par la ville de Pickering ou des conseillers de la ville, notamment les maisons situées au 5050 Sideline 24, la "Richardson-Will House"; au 840 Concession 8 Road, la "Stouffville Christian School"; au 5413 Sideline 30, la "Century City"; au 429 Concession 8 Road, la "Tran House"; au 140 Concession 7 Road, la "Michell House" ou les "Perennial Gardens"; au 5165 Sideline 22; au 1095 Uxbridge-Pickering Townline, la "Hammond House"; au 5245 Sideline 28, la "Hoover-Watson" House; au 635 Uxbridge-Pickering, les "Worker's Cottages"; et la Bentley-Carruthers House, située au Concession 8/Sideline 32, que Transports Canada avait tout d'abord accepté de protéger, mais a placardé en décembre 2010; j) est-ce que le gouvernement prévoit rétablir le groupe de travail sur le patrimoine de Transports Canada; k) est-ce que le gouvernement a l'intention d'abroger la politique interdisant la relocation des bâtiments résidentiels et de commencer à relouer les immeubles résidentiels lorsqu'ils deviennent vacants?

**Q-837<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. Holland (Ajax—Pickering) — En ce qui concerne le Programme canadien des armes à feu : a) combien d'armes d'épaule ont été saisies depuis la création du registre des armes d'épaule et, parmi elles, combien étaient enregistrées et combien ne l'étaient pas; b) combien d'armes d'épaule ont été saisies par suite d'un diagnostic de maladie mentale ou d'instabilité émotionnelle et, parmi elles, combien étaient enregistrées et combien ne l'étaient pas; c) combien d'armes d'épaule ont été saisies chez des individus accusés de crimes violents ou graves, et quels étaient ces crimes, ventilés par catégorie et, parmi les armes saisies, combien étaient enregistrées et combien ne l'étaient pas; d) combien d'armes d'épaule ont été saisies chez des individus accusés ou reconnus coupables d'une forme ou d'une autre de violence conjugale ou

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours



spousal abuse or domestic violence of any kind and, of those guns seized, how many were registered and how many were not; and (e) how many long-guns have been seized for other reasons than those mentioned above, what are those reasons, and how many of the seized weapons were registered and how many were not?

**Q-838<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. Holland (Ajax—Pickering) — With regard to correctional programming provided by Correctional Services Canada (CSC): (a) what are the reasons that explain the sharp decrease in the number of inmates participating in the Living Skills Program since 2000-2001; (b) what are the reasons that explain the sharp increase in the number of inmates participating in the Violent Offenders Program since 2000-2001; (c) how many offenders who are required to participate in correctional programs refuse to participate, broken down by year, since 2000-2001; (d) what are the reasons that explain the sharp decrease in the number of inmates participating in the Substance Abuse Program since 2000-2001; (e) how many offenders are diagnosed on intake as having a substance abuse problem for which they require treatment; (f) how many inmates are otherwise believed by CSC to have an addiction issue; (g) what course of action does CSC take when an inmate diagnosed with an addiction refuses to participate in Substance Abuse programming; (h) what is the cost per inmate to participate in the Substance Abuse Program, broken down per year since 2000-2001; (i) how is CSC programming addressing mentally ill inmates and their associated behavioural issues; (j) on what basis does CSC decide which programs will be offered at which institutions; (k) how does CSC ensure that inmates will have access to the programs they need if all programs are not offered at every institution; (l) in light of the CSC statement that it “will not be expanding the types of programs offered to offenders,” how will CSC meet the diverse needs of the growing inmate population; (m) does CSC have plans to cut the number of programs available to inmates and, if so, which programs and when; (n) what is the Integrated Correctional Program Model, how is it administered to inmates and what current CSC programs will it replace; (o) what are the reasons that explain the increase of inmates participating in the Sex Offender Program in 2009-2010; (p) how many inmates, broken down by year since 2000-2001, have been evaluated by CSC and have been found to require sex offender programming and how many of those inmates have participated in Sex Offender programming, broken down by year since 2000-2001; (q) what is the cost per inmate to participate in the Sex Offender Program, broken down per year since 2000-2001; (r) what is the per inmate spending on correctional programs, broken down annually since 2000-2001; (s) with regard to other correctional intervention programs, broken down per year since 2000-2001, what is the per inmate spending each of the following programs: (i) Offender Case management, (ii) Community Engagement, (iii) Spiritual Services, (iv) Offender Education, (v) CORCAN Employment and Employability; (t) what is the Correctional Reintegration Program, what does it do and where is it available?

familiale et, parmi elles, combien étaient enregistrées et combien ne l'étaient pas; e) combien d'armes d'épaule ont été saisies pour des raisons autres que celles qui précèdent, quelles sont ces autres raisons et, parmi les armes saisies, combien étaient enregistrées et combien ne l'étaient pas?

**Q-838<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. Holland (Ajax—Pickering) — En ce qui concerne les programmes correctionnels offerts par Services correctionnels Canada (SCC) : a) qu'est-ce qui explique la chute du nombre de détenus participant au Programme d'acquisition des compétences psychosociales depuis 2000-2001; b) qu'est-ce qui explique la forte augmentation du nombre de détenus participant au Programme de traitement des délinquants violents depuis 2000-2001; c) combien de délinquants tenus de participer à des programmes correctionnels refusent de le faire, ventilés par année, depuis 2000-2001; d) qu'est-ce qui explique la chute du nombre de détenus participant au Programme de traitement de la toxicomanie depuis 2000-2001; e) combien de délinquants reçoivent au moment de leur évaluation un diagnostic de toxicomanie qui nécessite un traitement; f) combien de détenus sont aussi considérés par SCC comme ayant des problèmes de dépendance; g) quelles mesures est-ce que prend SCC quand un détenu diagnostiqué comme toxicomane refuse de participer au Programme de traitement de la toxicomanie; h) quel est le coût par détenu de la participation au Programme de traitement de la toxicomanie, ventilé par année, depuis 2000-2001; i) comment est-ce que SCC utilise les programmes pour composer avec les détenus atteints de maladies mentales et leurs problèmes de comportement connexes; j) comment est-ce que SCC décide quels programmes seront offerts dans chaque établissement; k) comment est-ce que SCC veille à ce que les détenus aient accès aux programmes dont ils ont besoin si ces programmes ne sont pas tous offerts dans chaque établissement; l) compte tenu de la déclaration de SCC voulant que le ministère n'élargira pas les types de programmes offerts aux détenus, comment pourra-t-il répondre aux besoins divers d'une population carcérale grandissante; m) est-ce que SCC a l'intention de réduire le nombre de programmes offerts aux détenus et, le cas échéant, lesquels seront éliminés et quand; n) qu'est-ce que le Modèle de programme correctionnel intégré, comment est-il appliqué aux détenus et quels programmes actuels de SCC remplacera-t-il; o) qu'est-ce qui explique le nombre accru de détenus participant au Programme pour délinquants sexuels en 2009-2010; p) combien de détenus, ventilés par année depuis 2000-2001, ont été évalués par SCC et jugés être des candidats pour le Programme pour délinquants sexuels et combien de ces détenus ont effectivement participé à ce programme, ventilés par année depuis 2000-2001; q) quel est le coût par détenu participant au Programme pour délinquants sexuels, ventilés par année depuis 2000-2001; r) quel montant, par détenu, est consacré aux programmes d'intervention correctionnels, ventilé par année depuis 2000-2001; s) en ce qui concerne les autres programmes d'intervention correctionnels, ventilés par année depuis 2000-2001, quel montant est consacré, par détenu, aux programmes suivants : (i) Gestion des cas des délinquants, (ii) Engagement des collectivités, (iii) Services de spiritualité, (iv) Éducation des détenus, (v) CORCAN Emploi et employabilité; t) qu'est-ce que le Programme correctionnel de réinsertion sociale, à quoi sert-il et où est-il offert?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-839<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. Holland (Ajax—Pickering) — With regard to the government's support for victims of crime: (a) how do each of the following bills directly assist victims of crime: Bill C-4, An Act to amend the Youth Criminal Justice Act and to make consequential and related amendments to other Acts, Bill C-5, An Act to amend the International Transfer of Offenders Act, Bill C-16, An Act to amend the Criminal Code, Bill C-21, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud), Bill C-22, An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service, Bill C-23B, An Act to amend the Criminal Records Act and to make consequential amendments to other Acts, Bill C-29, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act, Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code, Bill C-31, An Act to amend the Old Age Security Act, Bill C-32, An Act to amend the Aeronautics Act, Bill C-35, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, Bill C-37, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act, Bill C-38, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make consequential amendments to other Acts, Bill C-39, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and to make consequential amendments to other Acts, Bill C-42, An Act to amend the Aeronautics Act, Bill C-43, An Act to enact the Royal Canadian Mounted Police Labour Relations Modernization Act and to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make consequential amendments to other Acts, Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to the National Defence Act, Bill C-49, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, Bill C-50, An Act to amend the Criminal Code (interception of private communications and related warrants and orders), Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Competition Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act, Bill C-52, An Act regulating telecommunications facilities to support investigations, Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code (mega-trials), Bill C-54, An Act to amend the Criminal Code (sexual offences against children), Bill S-2, An Act to amend the Criminal Code and other Acts, Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act, Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act, Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, and Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America; (b) were victims groups consulted in the development of any of these bills and, if so, which groups were consulted, on which bills and what advice was given to the government; (c) broken down per year since 2000-2001, what programs specifically directed to victims of crime has the government funded, how many victims have been served by these programs and how are these services accessed by victims of crime; (d) what is the funding, broken down per year over the past 10 years and over the next 10 years, for grants and contributions for victims of crime; (e) what is the formal position of the government concerning the role that rehabilitation plays in reducing victimization; (f) what is the formal position of the government concerning the role that

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

**Q-839<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. Holland (Ajax—Pickering) — En ce qui concerne l'aide que le gouvernement assure aux victimes de crimes: a) de quelle façon chacun des projets de loi suivants aide-t-il directement les victimes de crimes : le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur le transfèrement international des délinquants, le projet de loi C-16, Loi modifiant le Code criminel, le projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude), le projet de loi C-22, Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet, le projet de loi C-23B, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence, le projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques, le projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel, le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, le projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence, le projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et modifiant certaines lois en conséquence, le projet de loi C-39, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et d'autres lois en conséquence, le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, le projet de loi C-43, Loi édictant la Loi sur la modernisation des relations de travail dans la Gendarmerie royale du Canada, modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, le projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale en conséquence, le projet de loi C-49, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, le projet de loi C-50, Loi modifiant le Code criminel (interception de communications privées et mandats et ordonnances connexes), le projet de loi C-51, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la concurrence et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle, le projet de loi C-52, Loi régissant les installations de télécommunication aux fins de soutien aux enquêtes, le projet de loi C-53, Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès), le projet de loi C-54, Loi modifiant le Code criminel (infractions d'ordre sexuel à l'égard d'enfants), le projet de loi S-2, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, le projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi, le projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois et le projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique; b) le gouvernement a-t-il consulté des groupes de victimes pour élaborer l'un ou l'autre de ces projets de loi et, si c'est le cas, lesquels a-t-il consultés, au sujet de quel(s) projet(s) de loi et quels conseils lui ont-ils donnés; c) en ventilant par année depuis l'exercice 2000-2001, quels programmes expressément destinés aux victimes de crimes le gouvernement a-t-il financés, combien de victimes ont-ils permis d'aider et comment les

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

crime prevention programming plays in reducing victimization; and (g) what empirical evidence does the government have that mandatory minimum sentences will address the needs of victims of crime?

victimes de crimes peuvent-elles se prévaloir de ces services; d) en ventilant par année, au cours des dix dernières et des dix prochaines, combien le gouvernement a-t-il affecté aux subventions et contributions destinées aux victimes de crimes; e) quelle est la position officielle du gouvernement au sujet de la mesure dans laquelle la réinsertion sociale peut aider à réduire le nombre de victimes; f) quelle est la position officielle du gouvernement au sujet de la mesure dans laquelle les programmes de prévention du crime peuvent aider à réduire le nombre de victimes; g) quelles preuves empiriques le gouvernement a-t-il que des peines minimales obligatoires répondront aux besoins des victimes de crimes?

**Q-840<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Ms. Hall Findlay (Willowdale) — With respect to the ongoing process to acquire 65 Joint Strike Fighters (JSF): (a) which engine will the government be selecting; (b) what analysis has been conducted in terms of engine selection; (c) when was the analysis done; (d) what analysis has been done in regard to the maintenance of the stealth frame and what are the expected maintenance costs; (e) what is the expected cost difference per plane between acquiring the first quantity of JSFs under a Low Rate Initial Production (LRIP) phase and the JSFs bought in the last year of acquisition; (f) will the initial JSFs purchased by Canada have the same operational capability as the later purchases or will they require upgrades; (g) what would be the cost to upgrade the first JSF acquired by Canada to the same level of capabilities as the 65th JSF acquired by Canada; and (h) will Lockheed Martin or the United States pay for any upgrades necessary to ensure that Canada's first JSF has the same operational capabilities as the last one delivered to it?

**Q-840<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M<sup>me</sup> Hall Findlay (Willowdale) — En ce qui concerne le processus d'acquisition de 65 avions de combat interarmées (ACI) : a) quel moteur le gouvernement va-t-il choisir; b) quelle analyse a-t-il faite pour éclairer son choix du moteur; c) quand a-t-il fait cette analyse; d) quelle analyse a-t-il faite à l'égard de l'entretien des caractéristiques de furtivité et combien prévoit-il que cet entretien coûtera; e) quelle est la différence de prix prévue par avion entre ceux qui ont été achetés dans le cadre de la première série limitée (LRIP) et ceux qu'il achètera au cours de la dernière année d'acquisition; f) les premiers appareils ACI achetés auront-ils la même capacité opérationnelle que ceux que le Canada achètera plus tard, ou faudra-t-il les mettre à niveau; g) combien cela coûterait-il de mettre le premier ACI acheté au même niveau de capacité que le 65<sup>e</sup>; h) Lockheed Martin ou les États-Unis vont-ils assumer le coût des mises à niveau éventuellement nécessaires pour que le premier ACI acheté par le Canada ait les mêmes capacités opérationnelles que le dernier qui lui sera livré?

**Q-841<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — With regard to the government's planned purchase of 65 F-35 aircraft and other purchase options made available for the government consideration: (a) when was the decision taken by the government to approve this purchase; (b) what was the quoted unit price given to the government at that time; (c) what was the maintenance and in-service support estimated cost over a period of 20 years at that time; (d) to what amounted the estimated industrial benefits to Canada at the time in terms of dollars and jobs; (e) what other purchase options were made available for the government's consideration; (f) what was the quoted unit price for each other aircraft option at the time; (g) what was the estimated cost for maintenance and in-service support covering a period of 20 years for each option at the time; and (h) to what amounted the estimated industrial benefits to Canada at the time in terms of dollars and jobs?

**Q-841<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. LeBlanc (Beauséjour) — En ce qui concerne l'achat que le gouvernement se prévoit faire de 65 appareils F-35 et d'autres options d'achat soumises à l'examen du gouvernement : a) quand le gouvernement a-t-il décidé d'approuver cet achat; b) quel était le prix unitaire proposé au gouvernement à ce moment-là; c) quel était le coût estimatif de la maintenance et du soutien en service sur une période de 20 ans à ce moment-là; d) à combien s'élevaient les retombées industrielles estimatives pour le Canada à l'époque en dollars et emplois; e) quelles autres options d'achat ont été soumises à l'examen du gouvernement; f) quel était le prix unitaire proposé de chacune des autres options d'achat à ce moment-là; g) quel était le coût estimatif de la maintenance et du soutien en service sur une période de 20 ans pour chaque option à ce moment-là; h) à combien s'élevaient les retombées industrielles estimatives pour le Canada en dollars et emplois?

**Q-842<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — With regard to comments made by the Minister of National Defence at the House of Commons Standing Committee on National Defence on September 15, 2010: (a) what companies, associations, ministries or groups own the copyright mentioned by the Minister in regards to the Statement of requirements for the replacement of the CF-18s; (b) did any aircraft manufacturer have any input of any kind into the drafting of this Statement of requirements and, if so, which ones; and (c) what is the official policy on Requirement documents published by the Department of National Defence and its accessibility to Members of Parliament?

**Q-842<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. LeBlanc (Beauséjour) — En ce qui concerne les commentaires exprimés par le ministre de la Défense nationale au Comité permanent de la défense nationale de la Chambre des communes le 15 septembre 2010 : a) quels ministères, entreprises, associations ou groupe possèdent les droits d'auteur mentionnés par le ministre en ce qui concerne l'énoncé des besoins pour le remplacement des CF-18; b) est-ce qu'un constructeur d'avions quelconque est intervenu de quelque façon dans la rédaction de cet énoncé des besoins et,

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

- si oui, lequel ou lesquels; *c*) quelle est la politique officielle sur les documents d'énoncés des besoins publiés par le ministère de la Défense nationale ainsi que sur leur accessibilité aux députés?
- Q-843<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — With regard to the Employment Insurance pilot projects known as the “the best 14 weeks”, “working while on claim” and “additional five weeks”: *(a)* how much, by year, has each of these initiatives cost the government; *(b)* how many people, by federal riding, year and initiative, made use of these initiatives; *(c)* how many people, by federal riding, would have seen their Employment Insurance payment diminish without the existence of these projects in 2009; and *(d)* what would have been, by federal riding, the average difference between the Employment Insurance payment people did receive under these pilot projects and the amount they would have received if these pilot projects would not have existed in 2009?
- Q-844<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Ms. Hall Findlay (Willowdale) — With respect to the discussions with the Republic of Panama concerning a double taxation agreement and a sharing of financial information, as well as discussions concerning an agreement to share financial information, what are *(i)* the details of the meetings, *(ii)* the dates, *(iii)* the details of the correspondence between the government of Canada and the government of Panama?
- Q-845** — December 15, 2010 — Mr. Cotler (Mount Royal) — With regard to Canada-Iran trade relations: *(a)* how many trade commissioners does Canada have in Iran and what is the nature of their work; *(b)* what is the nature and extent of Canada-Iran trade, in what areas does such trade exist, and is any trade carried out with Iran in the energy, technology, banking, insurance, and/or transportation sector; *(c)* is there any Export Development Corporation support for any Canadian companies operating in Iran and, if so, what is the nature of that support; *(d)* what bilateral agreements exist between Canada and Iran and do these bilateral agreements comport with the United Nations and Canadian sanctions; *(e)* do the SEMA regulations enacted by Canada in July 2010 apply to the Canadian subsidiaries of foreign corporations doing business with Iran and, if not, will the government amend the SEMA regulations to ensure that it is applicable to these subsidiaries; and *(f)* has the government enacted any forms of sanctions respecting the Iranian Revolutionary Guard Corps or any of its agents?
- Q-846<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — With regard to Rights and Democracy, provided that if identifying an individual by name is impossible on privacy grounds, he or she would be identified by a number: *(a)* what are all the positions that were filled by appointments or contract awards made by the Conservative government since 2006, within or outside the organization, but which deal directly with the organization (e.g., private investigators), specifying at what time each position was created and what justified its creation; *(b)* where do those positions fit in the organization's hierarchical chart and, when outside the organization, what is
- Q-843<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. LeBlanc (Beauséjour) — En ce qui concerne les projets pilotes d'Assurance-emploi appelés « les 14 meilleures semaines », « le travail pendant une période de prestations » et « l'extension de cinq semaines des prestations » : *a*) combien chaque initiative a-t-elle coûté au gouvernement par année; *b*) combien de personnes par circonscription fédérale, par année et par initiative, ont eu recours à ces initiatives; *c*) combien de personnes par circonscription fédérale auraient connu une réduction de leurs prestations en 2009 si ces projets n'avaient pas existé; *d*) quel aurait été, par circonscription fédérale, l'écart moyen entre le montant d'assurance emploi que les personnes ont reçu dans le cadre de ces projets pilotes et le montant qu'elles auraient reçu si ces projets-pilotes n'avaient pas existé en 2009?
- Q-844<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M<sup>me</sup> Hall Findlay (Willowdale) — En ce qui concerne les discussions avec la République du Panama concernant un accord de double imposition et un partage d'information financière de même que les discussions concernant un accord de partage d'information financières, quelles sont les *(i)* détails des réunions, *(ii)* dates, *(iii)* détails des correspondances, entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Panama?
- Q-845** — 15 décembre 2010 — M. Cotler (Mont-Royal) — En ce qui concerne les relations commerciales Canada-Iran : *a*) combien de délégués commerciaux le Canada compte-t-il en Iran et quelle est la nature de leur travail; *b*) quelles sont la nature et l'ampleur du commerce Canada-Iran, dans quels domaines les deux pays commercient-ils et le Canada fait-il du commerce avec l'Iran dans les secteurs de l'énergie, de la technologie, des banques, de l'assurance ou du transport; *c*) la Société pour l'expansion des exportations aide-t-elle des entreprises canadiennes établies en Iran et, si c'est le cas, quelle est la nature de cette aide; *d*) quelles ententes bilatérales existent entre le Canada et l'Iran et sont-elles conformes aux sanctions des Nations Unies et du Canada; *e*) le règlement d'application de la Loi sur les mesures économiques spéciales pris par le Canada en juillet 2010 s'applique-t-il aux filiales canadiennes de sociétés étrangères qui font des affaires avec l'Iran et, si ce n'est pas le cas, le gouvernement va-t-il le modifier de manière à ce qu'il s'applique aussi à elles; *f*) le gouvernement a-t-il adopté une forme ou une autre de sanctions à l'égard du Commandement de la Garde révolutionnaire iranienne ou de certains de ses agents?
- Q-846<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — En ce qui concerne Droits et Démocratie, étant entendu que s'il est impossible d'identifier nommément une personne pour des raisons de protection de sa vie privée, le gouvernement l'identifiera au moyen d'un numéro : *a*) quels sont tous les postes dotés par nomination (ou par contrat) par le gouvernement conservateur depuis 2006, au sein de l'organisme ou à l'extérieur, mais dont les fonctions se rapportent directement à l'organisme (par ex., les détectives privés), en précisant quand chaque poste a été créé et ce qui a justifié sa création; *b*) où ces postes se situent-ils dans

<sup>2</sup> Response requested within 45 days<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

their relation with the organization; (c) what criteria did the government use to select candidates for each of those positions, and how were those criteria determined; (d) who were the individuals or firms appointed to fill each of those positions; (e) who were the other individuals or firms that were interviewed or considered by the government for those positions; (f) which of the individuals identified in parts (d) and (e) have (i) held contracts awarded by, (ii) worked for, (iii) volunteered for, or (iv) run for a federal political party, identifying the position held and work done, the timeframe in which it took place and the name of the party; (g) which of the individuals identified in parts (d) and (e) have held governmental appointments in the past, identifying the position held and work done, the timeframe in which it took place, and the name of the appointing political party, Minister, or public office holder; (h) who were the Rights and Democracy employees who left the organization since January 2006, specifying at what date they were hired, what responsibilities they had within the organization, where they fit in the organization's hierarchical chart, at what date they left and the reason for their departure; (i) who were the individuals hired by Rights and Democracy, internally or as subcontractors, since January 2006, specifying at what date they were hired, what responsibilities they have within the organization, and where they fit in the organization's hierarchical chart; (j) which of the individuals identified in part (i) have held contracts awarded by, worked for, volunteered for, or run for a federal political party, identifying the position held and work done, the timeframe in which it took place and the name of the party; (k) which of the individuals identified in part (i) have held governmental appointments in the past, identifying the position held and work done, the timeframe in which it took place and the name of the appointing political party, Minister, or public office holder; (l) with regard to all the contracts awarded by the government since 2006 for studies, investigations or audits involving Rights and Democracy, (i) what were they, (ii) what was the value of each contract, and what was the objective of the study, investigation or audit, (iii) to whom was each contract awarded and based on what criteria, (iv) what was the process used to select the contract recipient, (v) what were the conclusions and recommendations of each of those studies, investigations and audits, (vi) when was each of those studies, investigations and audits made public, (vii) if a study, investigation or audit has not been made public, why, (viii) when was the government provided with the report on each of the studies, investigations or audits, and which government members were provided with the report or a briefing on the report; (m) what were the conclusions and recommendations of the Sirco investigation; and (n) what were the conclusions and recommendations of the forensic audit done by Samson Bélair-Deloitte & Touche?

l'organigramme hiérarchique de l'organisme et quel lien y a-t-il entre les postes créés hors de l'organisme et l'organisme; c) quels critères le gouvernement a-t-il appliqués pour choisir les titulaires de chacun de ces postes parmi les candidats, et comment ont-ils été établis; d) quelle est la personne physique ou morale qui a été nommée pour combler chacun de ces postes; e) qui sont les autres personnes physiques ou morales qui ont été reçues en entrevue ou dont la candidature a été étudiée pour la dotation de ces postes; f) parmi les personnes identifiées en réponse aux parties d) et e), lesquelles (i) ont obtenu des contrats accordés par un parti politique fédéral, (ii) ont travaillé pour un parti fédéral, (iii) ont travaillé comme bénévoles pour un parti fédéral ou (iv) ont été candidates à une élection pour un parti fédéral, en précisant dans chaque cas le poste occupé et les fonctions exercées, la période visée et le nom du parti; g) parmi les personnes identifiées en réponse aux parties d) et e), lesquelles ont été nommées à des postes au gouvernement fédéral par le passé, en précisant dans chaque cas le poste occupé et les fonctions exercées, la période visée et le nom du parti politique, du ministre ou du titulaire de charge publique qui a fait la nomination; h) qui sont les employés de Droits et Démocratie qui ont quitté l'organisme depuis janvier 2006, en précisant la date d'embauche de chacune, ses responsabilités, sa place dans l'organigramme hiérarchique de l'organisme ainsi que la date et la raison de son départ; i) qui sont les personnes engagées par Droits et Démocratie, à titre d'employés ou de sous-traitants, depuis janvier 2006, en précisant la date d'embauche de chacune, ses responsabilités et sa place dans l'organigramme hiérarchique de l'organisme; j) parmi les personnes identifiées en réponse à la partie i), lesquelles (i) ont obtenu des contrats accordés par un parti politique fédéral, (ii) ont travaillé pour un parti fédéral, (iii) ont travaillé comme bénévoles pour un parti fédéral ou (iv) ont été candidates à une élection pour un parti fédéral, en précisant dans chaque cas le poste occupé et les fonctions exercées, la période visée et le nom du parti; k) parmi les personnes identifiées en réponse à la partie i), lesquelles ont été nommées à des postes au gouvernement fédéral par le passé, en précisant dans chaque cas le poste occupé et les fonctions exercées, la période visée et le nom du parti politique, du ministre ou du titulaire de charge publique qui a fait la nomination; l) en ce qui concerne les contrats adjugés par le gouvernement depuis 2006 et portant sur des études, enquêtes ou vérifications impliquant Droits et Démocratie, (i) quels étaient-ils, (ii) quelle était la valeur de chacun et quel était l'objectif de l'étude, de l'enquête ou de la vérification, (iii) à qui chaque contrat a-t-il été adjugé et selon quels critères, (iv) par quel processus l'adjudicataire a-t-il été choisi, (v) quelles ont été les conclusions et les recommandations de chacune de ces études, enquêtes et vérifications, (vi) quand le rapport de chacune de ces études, enquêtes et vérifications a-t-il été rendu public, (vii) si le rapport d'une des études, enquêtes et vérifications n'a pas été rendu public, pourquoi, (viii) quand le rapport de chacune de ces études, enquêtes et vérifications a-t-il été remis au gouvernement et quels sont les membres du gouvernement qui en ont reçu un exemplaire ou qui ont bénéficié d'une séance d'information sur le rapport; m) à quelles conclusions et recommandations l'enquête Sirco a-t-elle mené; n) quelles ont été les conclusions et les recommandations de la vérification juri-comptable effectuée par Samson Bélair-Deloitte & Touche?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-847<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — With regard to shoreline erosion: (a) what are all the studies undertaken, ordered or consulted by the government since 2000 to study or take under advisement the problem of eroding shorelines along the St Lawrence River; (b) for each of the studies referred to in (a), (i) who ordered it, (ii) who carried it out, (iii) when was it ordered and when was it delivered, (iv) what stakeholders, e.g., mayors, regional groups of elected officials, companies, lobbyists, etc., were consulted during its preparation, (v) to whom was it submitted; (c) for each of the studies referred to in (a), (i) what suggestions and recommendations were made in it, (ii) which of these suggestions and recommendations have been adopted by the government, (iii) what are the government programs dedicated to implementing the suggestions and recommendations identified in point (c)(ii), (iv) which suggestions and recommendations identified in point (c)(i) were rejected and why; (d) since 2006, for each fiscal year and for each riding bordering the St Lawrence, as well as for all ridings affected by shoreline erosion on the East Coast, identifying the federal program from which the funding came and listing the amounts by riding, by year, by program, by riding-and-year, by riding-and-program, by year-and-program and by riding-year and program, where possible, (i) how much did the federal government spend in that riding during the given year on the suggestions and recommendations identified in point (c)(ii), (ii) how much in total did the federal government spend in that riding during the given year to combat shoreline erosion; (e) how does the government explain differences between the answers to points (d)(i) and (d)(ii); (f) what studies are currently underway to enable the government to monitor the problem of the St Lawrence's eroding shorelines?

**Q-848<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — With regard the Joint Strike Fighter (JSF) program, since the beginning of Canada's participation: (a) what was the first evaluation of the acquisition cost-per-plane Canada would pay, (i) when was that evaluation made, (ii) based on what information was it made, (iii) who provided the government with that information, (iv) via what medium (e.g., conference, personal discussion, briefing note, etc.), (v) what is the name of the government document containing that evaluation, (vi) what is the topic of that document, (vii) which government members were provided with that information; (b) for every subsequent re-evaluation of the acquisition cost-per-plane that Canada would pay and up to the government's current evaluation, (i) what was the new evaluation (ii) when was that evaluation made, (iii) based on what information was it made, (iv) who provided the government with that information, (v) via what medium (e.g., conference, personal discussion, briefing note, etc.), (vi) what is the name of the government document containing that evaluation, (vii) what is the topic of that document, (viii) which government members were provided with that information, (ix) as precisely as possible, what new information prompted the re-evaluation; (c) what was the first evaluation of the maintenance and repair cost-per-plane Canada would have to incur, (i) when was that evaluation made, (ii) based on what information was it made, (iii) who provided the government with that information, (iv) via what medium (e.g., conference, personal discussion, briefing note, etc.), (v) what is the name of the government document containing that

**Q-847<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — En ce qui concerne l'érosion des berges : a) quelles sont toutes les études entreprises, commandées ou consultées par le gouvernement depuis 2000 pour étudier ou prendre en compte le problème de l'érosion des berges du St-Laurent; b) pour chacune des études mentionnées en a), (i) qui l'a commandée, (ii) qui l'a complétée, (iii) quand a-t-elle été commandée et quand a-t-elle été livrée, (iv) quels acteurs, comme des maires, conférences régionales des élus, entreprises, lobbyistes, etc., ont été consultés durant sa préparation, (v) à qui a-t-elle été soumise; c) pour chacune des études identifiées en a), (i) quelles étaient ses suggestions et recommandations, (ii) lesquelles de ces suggestions et recommandations ont été adoptées par le gouvernement, (iii) quels sont les programmes gouvernementaux dédiés à la mise en place des suggestions et recommandations identifiées au point c)(ii), (iv) lesquelles des suggestions et recommandations au point c)(i) ont-elles été rejetées et pourquoi; d) depuis 2006, pour chaque année fiscale et pour chaque comté longeant le St-Laurent ainsi que pour les autres comtés touchés par l'érosion des berges sur la Côte Est, en identifiant le programme fédéral dont provenaient les fonds et en fournissant les sommes par comté, par année, par programme, par comté-et-année, par comté-et-programme, par année-et-programme, et par comté-année et programme, lorsque possible, (i) combien le gouvernement fédéral a-t-il dépensé dans ce comté durant cette année dans le cadre des recommandations et suggestions identifiées au point c)(ii), (ii) combien le gouvernement fédéral a-t-il dépensé dans ce comté durant cette année au total pour contrer l'érosion des berges; e) comment le gouvernement explique les différences entre les réponses apportées aux points d)(i) et d)(ii); f) quelles sont les études actuellement en cours pour permettre au gouvernement de suivre la problématique de l'érosion des berges du St-Laurent?

**Q-848<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — En ce qui concerne le programme d'avion d'attaque interarmées (JSF), depuis le début de la participation du Canada : a) à combien s'élevait la première évaluation du coût d'achat par appareil pour le Canada, (i) quand l'évaluation a-t-elle été réalisée, (ii) en fonction de quels renseignements a-t-elle été effectuée, (iii) qui a fourni ces renseignements au gouvernement, (iv) par quel moyen (p.ex., conférence, entretien personnel, note d'information, etc.), (v) quel est le titre du document gouvernemental contenant cette évaluation, (vi) quel est le sujet du document, (vii) quels députés ministériels ont reçu cette information; b) pour chaque évaluation suivante du coût d'achat par appareil pour le Canada et jusqu'à l'évaluation actuelle du gouvernement, (i) à combien s'élevait la nouvelle évaluation, (ii) quand a-t-elle été réalisée, (iii) en fonction de quels renseignements a-t-elle été effectuée, (iv) qui a fourni ces renseignements au gouvernement, (v) par quel moyen (p.ex., conférence, entretien personnel, note d'information, etc.), (vi) quel est le titre du document gouvernemental contenant cette évaluation, (vii) quel est le sujet du document, (viii) quels députés ministériels ont reçu cette information, (ix) aussi précisément que possible, quels nouveaux éléments d'information ont donné lieu à la réévaluation; c) à combien s'élevait la première évaluation du coût par appareil pour le Canada de l'entretien et de la réparation des appareils, (i) quand l'évaluation a-t-elle été réalisée, (ii) en fonction de quels renseignements a-t-elle été effectuée, (iii) qui a fourni ces renseignements au gouvernement, (iv) par quel moyen (p.ex.,

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

evaluation, (vi) what is the topic of that document, (vii) which government members were provided with that information; *d*) for every subsequent re-evaluation of the maintenance and repair cost-per-plane that Canada would have to incur and up to the government's current evaluation, (i) what was the new evaluation, (ii) when was that evaluation made, (iii) based on what information was it made, (iv) who provided the government with that information, (v) via what medium (e.g., conference, personal discussion, briefing note, etc.), (vi) what is the name of the government document containing that evaluation, (vii) what is the topic of that document, (viii) which government members were provided with that information, (ix) as precisely as possible, what new information prompted the re-evaluation; *e*) what was the first evaluation of the total cost of Canada's purchase and maintenance of the planes and Canada's participation in the JSF program, (i) when was that evaluation made, (ii) based on what information was it made, (iii) who provided the government with that information, (iv) via what medium (e.g., conference, personal discussion, briefing note, etc.), (v) what is the name of the government document containing that evaluation, (vi) what is the topic of that document, (vii) which government members were provided with that information, (viii) which government members were provided with that information, (ix) as precisely as possible, what new information prompted the re-evaluation; *f*) for every subsequent re-evaluation of the total cost of Canada's purchase and maintenance of the planes and Canada's participation in the JSF program and up to the government's current evaluation, (i) what was the new evaluation, (ii) when was that evaluation made, (iii) based on what information was it made, (iv) who provided the government with that information, (v) via what medium (e.g., conference, personal discussion, briefing note, etc.), (vi) what is the name of the government document containing that evaluation, (vii) what is the topic of that document, (viii) which government members were provided with that information, (ix) as precisely as possible, what new information prompted the re-evaluation; *g*) what was the first evaluation of the date of delivery to Canada for the F-35s, (i) when was that evaluation made, (ii) based on what information was it made, (iii) who provided the government with that information, (iv) via what medium (e.g., conference, personal discussion, briefingnote, etc.), (v) what is the name of the government document containing that evaluation, (vi) what is the topic of that document, (vii) which government members were provided with that information; and *h*) for every subsequent re-evaluation of the date of delivery to Canada for the F-35s and up to government's current evaluation, (i) what was the new evaluation, (ii) when was that evaluation made, (iii) based on what information was it made, (iv) who provided the government with that information, (v) via what medium (e.g., conference, personal discussion, briefing note, etc.), (vi) what is the name of the government document containing that evaluation, (vii) what is the topic of that document, (viii) which government members were provided with that information, (ix) as precisely as possible, what new information prompted the re-evaluation?

conférence, entretien personnel, note d'information, etc.), (v) quel est le titre du document gouvernemental contenant cette évaluation, (vi) quel est le sujet du document, (vii) quels députés ministériels ont reçu cette information; *d*) pour chaque évaluation suivante du coût d'entretien et de réparation par appareil pour le Canada et jusqu'à l'évaluation actuelle du gouvernement, (i) à combien s'élevait la nouvelle évaluation (ii) quand a-t-elle été réalisée, (iii) en fonction de quels renseignements a-t-elle été effectuée, (iv) qui a fourni ces renseignements au gouvernement, (v) par quel moyen (p.ex., conférence, entretien personnel, note d'information, etc.), (vi) quel est le titre du document gouvernemental contenant cette évaluation, (vii) quel est le sujet du document, (viii) quels députés ministériels ont reçu cette information, (ix) aussi précisément que possible, quels nouveaux éléments d'information ont donné lieu à la réévaluation; *e*) à combien s'élevait la première évaluation du coût total pour le Canada de l'achat et de l'entretien de ces appareils et de la participation du Canada au programme d'avions d'attaque interarmées, (i) quand l'évaluation a-t-elle été réalisée, (ii) en fonction de quels renseignements a-t-elle été effectuée, (iii) qui a fourni ces renseignements au gouvernement, (iv) par quel moyen (p.ex., conférence, entretien personnel, note d'information, etc.), (v) quel est le titre du document gouvernemental contenant cette évaluation, (vi) quel est le sujet du document, (vii) quels députés ministériels ont reçu cette information; *f*) pour chaque évaluation suivante du coût total pour le Canada de l'achat et de l'entretien de ces appareils et de la participation du Canada au programme d'avions d'attaque interarmées et jusqu'à l'évaluation actuelle du gouvernement, (i) à combien s'élevait la nouvelle évaluation, (ii) quand a-t-elle été réalisée, (iii) en fonction de quels renseignements a-t-elle été effectuée, (iv) qui a fourni ces renseignements au gouvernement, (v) par quel moyen (p.ex., conférence, entretien personnel, note d'information, etc.), (vi) quel est le titre du document gouvernemental contenant cette évaluation, (vii) quel est le sujet du document, (viii) quels députés ministériels ont reçu cette information, (ix) aussi précisément que possible, quels nouveaux éléments d'information ont donné lieu à la réévaluation; *g*) à quand était évaluée au début la date de livraison des F-35 au Canada (i) quand l'évaluation a-t-elle été faite, (ii) en fonction de quels renseignements a-t-elle été effectuée, (iii) qui a fourni ces renseignements au gouvernement, (iv) par quel moyen (p.ex., conférence, entretien personnel, note d'information, etc.), (v) quel est le titre du document gouvernemental contenant cette évaluation, (vi) quel est le sujet du document, (vii) quels députés ministériels ont reçu cette information; *h*) pour chaque évaluation suivante de la date de livraison des F35 au Canada et jusqu'à l'évaluation actuelle du gouvernement, (i) quelle était la date selon la nouvelle évaluation, (ii) quand l'évaluation a-t-elle été faite, (iii) en fonction de quels renseignements a-t-elle été effectuée, (iv) qui a fourni ces renseignements au gouvernement, (v) par quel moyen (p.ex., conférence, entretien personnel, note d'information, etc.), (vi) quel est le titre du document gouvernemental contenant cette évaluation, (vii) quel est le sujet du document, (viii) quels députés ministériels ont reçu cette information, (ix) aussi précisément que possible, quels nouveaux éléments d'information ont donné lieu à la réévaluation?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-849<sup>2</sup>** — December 15, 2010 — Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — With regard to the Joint Strike Fighter (JSF) program, since the beginning of Canada's participation: (a) what are the criteria (operational requirements, contractual conditions, etc.) on which the government is selecting the F-35s as a replacement for the CF-18s; (b) when and by whom were those criteria determined; (c) what are the relevant studies which were conducted prior to determining those criteria, specifying the (i) dates, (ii) names of the studies, (iii) names of individuals requesting the studies, (iv) authors of the studies, (v) names of the individuals presented with the results; (d) before those criteria were determined, on the basis of what information did the government evaluate that the F-35 could satisfy Canada's needs; (e) since the beginning of Canada's participation in the JSF program, what were all the studies conducted that evaluated different fighter planes in relation to Canada's needs, specifying the (i) dates, (ii) names of the studies, (iii) names of individuals requesting the studies, (iv) authors of the studies, (v) studies which were used to evaluate the planes, (vi) names of the individuals who determined those criteria, (vii) planes which were considered in the study, (viii) names of the individuals presented with the results; (f) what is the operational availability of a fleet of 65 fighter jets; (g) what effect will a reduction in Canada's fleet of fighter jets have on operational capability, on Canada's ability to play its role within the North American Aerospace Defence Command (NORAD) and on the distribution of fighter jets across Canada's military bases; (h) how did the government determine that Canadian Forces needed 65 planes; (i) what is the formula used to determine the number of planes Canada should buy and who is the author of that formula; (j) for each of the variables in that formula, how was the value of that variable determined, specifying by whom, based on which criteria and how those criteria were determined; (k) what is the definition of a fifth generation fighter jet; (l) what is the history of the "fifth generation" appellation; (m) of the criteria identified in part (a), which ones can only be met by a fifth generation fighter; (n) which governmental officials were directly involved in the JSF competition; (o) does this competition satisfy the government's procurement guidelines, specifying which guidelines it satisfies, and which it does not; (p) how is such a competition different from a public tender; (q) what are all the types of incremental costs associated with maintaining a plane with stealth capability, compared to a similar plane without stealth capability (for example security of storage facilities, special training for pilots, maintenance of stealth capability elements, etc.); (r) what is the expected value of each of those types of incremental costs over the expected life of the F-35s, in Canada's case; (s) what is the sum of those expected values; (t) what is the current expected value of industrial benefits that will befall Canada's aerospace industry if the government buys F-35s; (u) what is the probability distribution which yields this expected value; (v) what is the reasoning behind this probability distribution; (w) expressed as a percentage, what proportion of those benefits identified in (t) is constituted by guaranteed benefits; (x) what are the guaranteed benefits; (y) what proportion of the benefits identified in (t) and in (x) would Canada necessarily forego if the government bought another fighter plane; (z) what is an itemization of the (i) expected, (ii) guaranteed benefits that Canada's industry would necessarily have to forego if the government does not buy the F-35, including dollar values and total sums; (aa) how has the government's evaluation of the information sought in (t)

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

**Q-849<sup>2</sup>** — 15 décembre 2010 — M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — En ce qui concerne le programme des avions de combat interarmées (ACI), depuis le début de la participation du Canada : a) sur quels critères (besoins opérationnels, stipulations contractuelles, etc.) le gouvernement s'est-il basé pour choisir le F-35 comme remplacement des CF-18; b) quand et par qui ces critères ont-ils été établis; c) quelles sont les études pertinentes qui ont été menées avant d'établir ces critères, en précisant les (i) dates, (ii) titres des études, (iii) noms des personnes qui les ont demandées, (iv) noms de leurs auteurs, (v) noms des personnes à qui les résultats ont été présentés; d) avant que ces critères ne soient établis, sur quelle information le gouvernement s'est-il basé pour décider que le F-35 pourrait répondre aux besoins du Canada; e) depuis que le Canada participe au programme des ACI, quelles sont les études qui ont été faites pour évaluer divers avions de combat relativement aux besoins du Canada, en précisant les (i) dates, (ii) titres des études, (iii) noms des personnes qui les ont demandées, (iv) noms de leurs auteurs, (v) titres des études qui ont servi à évaluer ces avions, (vi) noms des personnes qui ont établi ces critères, (vii) noms des appareils sur lesquels l'étude a porté, (viii) noms des personnes à qui les résultats ont été présentés; f) quelle est la disponibilité opérationnelle d'une flotte de 65 avions de combat; g) quel effet une réduction de la flotte canadienne d'avions de combat aura-t-elle sur notre capacité opérationnelle, sur l'aptitude du Canada à jouer son rôle au sein du Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD) et sur la répartition des avions entre les bases militaires du pays; h) comment le gouvernement a-t-il déterminé que les Forces canadiennes avaient besoin de 65 avions de combat; i) quelle formule applique-t-on pour déterminer combien d'avions de combat le Canada devrait acheter, et qui en est l'auteur; j) comment a-t-on déterminé la valeur de chaque variable de cette formule, en précisant qui l'a déterminée, selon quels critères et de quelle façon ces critères ont été établis; k) comment le gouvernement définit-il un avion de combat de cinquième génération; l) d'où provient l'appellation « de cinquième génération »; m) parmi les critères énumérés dans la partie a), lesquels ne peuvent être respectés que par un avion de combat de cinquième génération; n) quels sont les responsables gouvernementaux qui ont pris une part directe au concours relatif à l'achat des ACI; o) le concours satisfait-il aux lignes directrices du gouvernement en matière d'approvisionnement, en précisant celles auxquelles il satisfait et celles auxquelles il déroge; p) en quoi un tel concours diffère-t-il d'une adjudication publique; q) quels types de coûts différentiels l'entretien d'un avion furtif occasionne-t-il comparativement au même appareil sans dispositif de furtivité (par exemple, la sécurité des hangars, la formation spéciale des pilotes, l'entretien des éléments du dispositif de furtivité, etc.); r) quelle est la valeur attendue de chacun de ces types de coût différentiel sur la durée de vie prévue des F-35, dans le cas du Canada; s) quelle est la somme de ces valeurs attendues; t) à combien évalue-t-on actuellement les retombées industrielles dont bénéficiera l'industrie aérospatiale canadienne si le gouvernement achète des F-35; u) quelle distribution théorique permet d'arriver à cette valeur attendue; v) sur quel raisonnement cette distribution théorique est-elle basée; w) en pourcentage, dans quelle proportion les retombées énumérées en t) sont-elles garanties; x) quelles sont les retombées garanties; y) à quelle proportion des retombées énumérées en t) et en x) le Canada devrait-il obligatoirement renoncer si le gouvernement achetait un autre avion de combat; z) comment

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours



evolved since the beginning of Canada's participation in the JSF program; *(bb)* on what date did that evaluation change; *(cc)* what is the name and topic of the governmental document containing that evaluation and which government member was provided with the document; *(dd)* what is the new, detailed information which prompted the re-evaluation?

ventile-t-on les retombées (i) espérées et (ii) garanties dont l'industrie aérospatiale canadienne sera obligatoirement privée si le gouvernement n'achète pas des F-35, y compris leurs valeurs monétaires, et à combien s'élèvent-elles en tout; *aa)* comment l'évaluation que le gouvernement a faite de l'information demandée en *t)* a-t-elle évolué depuis que le Canada participe au programme des ACI; *bb)* à quelle date cette évaluation a-t-elle changé; *cc)* quels sont le titre et le sujet du document du gouvernement qui contient cette évaluation, et à quel membre du Cabinet ce document a-t-il été remis; *dd)* quelle nouvelle information a provoqué la réévaluation?

## NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

## AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

## BUSINESS OF SUPPLY

## TRAVAUX DES SUBSIDES

## GOVERNMENT BUSINESS

## AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

## PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS

## AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS

**M-626** — December 15, 2010 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That, in the opinion of the House, the Canadian government should make it a priority in relation to its mandate and mission in Afghanistan to give priority to the protection and promotion of human rights in Afghanistan, with particular reference to: *(a)* protection against child abuse, including neglect, sexual abuse, physical abuse, and forced labour; *(b)* protection against sexual abuse and violence against women, including spousal abuse, rape and marriages of underage girls; *(c)* protection against the enslavement and sexual abuse of boys in the practice known as "bacha bazi"; and *(d)* protection against the persecution of religious minorities and of religious converts.

**M-626** — 15 décembre 2010 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que, de l'avis de la Chambre, dans le cadre de son mandat et de sa mission en Afghanistan, le gouvernement canadien accorde la priorité à la protection et à la promotion des droits de la personne en Afghanistan, particulièrement en ce qui a trait à : *a)* la protection des enfants contre la violence, y compris la négligence, l'abus sexuel et le travail forcé; *b)* la protection contre l'exploitation sexuelle et la violence faite aux femmes, y compris la violence conjugale, le viol et le mariage de filles mineures; *c)* la protection contre l'esclavage et l'exploitation sexuelle des garçons par la pratique appelée « bacha bazi »; *d)* la protection contre la persécution des minorités religieuses et des convertis religieux.

**M-627** — December 15, 2010 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That, in the opinion of the House, the government should: *(a)* congratulate Liu Xiaobo, recipient of the 2010 Nobel Peace Prize, "for his long and non-violent struggle for fundamental human rights in China"; *(b)* pay tribute to Liu Xiaobo's promotion of democratic reform and human rights in China, and the courage with which he has borne repeated imprisonment by Chinese officials for exercising rights guaranteed under the Chinese Constitution; *(c)* state that in honouring Liu Xiaobo, it also honours all those who have promoted democratic reform in China, including those who participated in the 1989 Tiananmen Square demonstration for democratic reform; *(d)* call on Chinese officials to release Liu Xiaobo from prison and to release from detention and house arrest his wife, Liu Xia, his supporters and all signers of Charter 08; and *(e)* call on Chinese officials to cease censoring media and Internet reporting of the award of the Nobel Peace Prize to Liu Xiaobo and to cease their campaign of defamation against Liu Xiaobo.

**M-627** — 15 décembre 2010 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : *a)* féliciter Liu Xiaobo, récipiendaire du prix Nobel de la paix de 2010, pour « sa longue et pacifique lutte pour les droits fondamentaux en Chine »; *b)* rendre hommage à Liu Xiaobo pour sa promotion de la réforme démocratique et des droits de la personne en Chine, et pour le courage dont il a fait preuve chaque fois qu'il a été incarcéré par des fonctionnaires chinois pour avoir exercé des droits garantis par la Constitution chinoise; *c)* déclarer qu'en rendant hommage à Liu Xiaobo, il rend également hommage à toutes les personnes qui ont encouragé la réforme démocratique en Chine, y compris celles qui ont participé à la démonstration de 1989 à la place Tiananmen pour la réforme démocratique; *d)* demander aux fonctionnaires chinois de libérer de prison Liu Xiaobo et de mettre un terme à la détention en prison et à domicile de sa femme, Liu Xia, de ses partisans et de tous les signataires de la Charte 08; *e)* demander aux fonctionnaires chinois de cesser de censurer les médias et la transmission de rapports sur Internet sur le fait que le prix Nobel de la paix a été accordé à Liu Xiaobo et de cesser leur campagne de diffamation contre Liu Xiaobo.

**M-628** — December 15, 2010 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That, in the opinion of the House, the government should establish a National Alzheimer Office within the Public Health Agency of Canada to address the rising tide of Alzheimer's disease and related dementias, in conjunction with provincial and territorial departments and agencies.

**M-629** — December 15, 2010 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That, in the opinion of the House, the government should ensure that Canada's social safety net, particularly the Canada Pension Plan, Quebec Pension Plan, and Canada Health Act, are affirmed as a compelling and competitive advantage not offered in other jurisdictions around the world.

**M-630** — December 15, 2010 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That, in the opinion of the House, the government should implement a Supplemental Canada Pension Plan and revise the existing Canada Pension Plan so as to remove any systemic inequities.

**M-631** — December 15, 2010 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) identify retirement income security, coverage and adequacy as a priority policy area deserving of urgent national attention; and (b) announce concrete measures aimed at addressing the long-term sustainability, coverage and adequacy of Canada's pension and retirement systems.

**M-632** — December 15, 2010 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That, in the opinion of the House, the government should enact legislation to amend the Bankruptcy and Insolvency Act so as to provide a measure of financial security and stability for Canadians collecting long-term disability benefits from a company that becomes insolvent.

**M-628** — 15 décembre 2010 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait établir un Bureau national de l'Alzheimer à l'Agence de la santé publique du Canada pour s'attaquer au problème grandissant de la maladie d'Alzheimer et des démences connexes, en collaboration avec les ministères et organismes provinciaux et territoriaux.

**M-629** — 15 décembre 2010 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait s'assurer que le filet de sécurité sociale du Canada, notamment le Régime de pensions du Canada, le Régime de rentes du Québec et la Loi canadienne sur la santé, est considéré comme un avantage déterminant et concurrentiel qui n'est pas offert ailleurs dans le monde.

**M-630** — 15 décembre 2010 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre en place un Régime de pensions du Canada complémentaire et revoir le Régime de pensions du Canada existant de manière à éliminer toutes les iniquités systémiques.

**M-631** — 15 décembre 2010 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) faire de la sécurité, de la protection et de la suffisance du revenu de retraite une question prioritaire en matière de politique méritant une attention nationale immédiate; b) annoncer des mesures concrètes visant à assurer la viabilité, la protection et la suffisance à long terme des systèmes canadiens de pension et de retraite.

**M-632** — 15 décembre 2010 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait promulguer une loi pour modifier la Loi sur la faillite et l'insolvabilité de manière à garantir la sécurité et la stabilité financières aux Canadiens qui reçoivent des prestations d'invalidité à long terme d'une entreprise qui devient insolvable.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

**REPORT STAGE OF BILLS****ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE LOI****Bill C-20****Projet de loi C-20****An Act to amend the National Capital Act and other Acts****Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale et d'autres Lois****NOTICES OF MOTIONS****AVIS DE MOTIONS**

**Motion No. 1** — November 16, 2010 — Mr. Nadeau (Gatineau) — That Bill C-20, in Clause 10, be amended by replacing line 7 on page 6 with the following:

**Motion n° 1** — 16 novembre 2010 — M. Nadeau (Gatineau) — Que le projet de loi C-20, à l'article 10, soit modifié par substitution, à la ligne 8, page 6, de ce qui suit :

“Commission shall consult the provinces concerned and provide opportunities for”

« directeur, la Commission consulte les provinces en cause et offre au public, à »

**Motion No. 2** — November 16, 2010 — Mr. Nadeau (Gatineau) — That Bill C-20, in Clause 10, be amended by replacing line 31 on page 7 with the following:

**Motion n° 2** — 16 novembre 2010 — M. Nadeau (Gatineau) — Que le projet de loi C-20, à l'article 10, soit modifié par substitution, aux lignes 27 et 28, page 7, de ce qui suit :

“as its priority the maintenance or”

« mission se donne, comme objectif prioritaire, la préservation et le rétablissement »

**Bill C-42****Projet de loi C-42****An Act to amend the Aeronautics Act****Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique****NOTICES OF MOTIONS****AVIS DE MOTIONS**

**Motion No. 1** — December 15, 2010 — Mr. Jean (Parliamentary Secretary to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — That Bill C-42, in Clause 2, be amended by replacing lines 7 to 15 on page 2 with the following:

**Motion n° 1** — 15 décembre 2010 — M. Jean (secrétaire parlementaire du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Que le projet de loi C-42, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 8 à 17, page 2, de ce qui suit :

“(4) The Committee of the House of Commons responsible for transport matters must,

« (4) Le comité de la Chambre des communes responsable des transports doit :

(a) within three years after the day on which this subsection comes into force and every five years thereafter, commence a comprehensive review of the provisions and operation of this section, and complete the review within two years; and

a) entreprendre un examen approfondi des dispositions du présent article et des conséquences de son application dans les trois ans suivant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et tous les cinq ans par la suite et le compléter dans les deux ans suivant la date où il a été entrepris;

(b) within three months after the day on which the review is completed, submit a report to the House of Commons setting out its findings.”

b) présenter un rapport de ses conclusions à la Chambre des communes dans les trois mois suivant la fin de l'examen. »

**Motion No. 2** — December 9, 2010 — Mr. Bevington (Western Arctic) — That Bill C-42, in Clause 2, be amended by replacing line 12 on page 2 with the following:

**Motion n° 2** — 9 décembre 2010 — M. Bevington (Western Arctic) — Que le projet de loi C-42, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 14, page 2, de ce qui suit :

“the provisions and operation of this Act, to be completed within two years after its commencement; and”

« quences de son application, lequel examen il termine dans les deux ans après l'avoir commencé; »

**Motion No. 3** — December 13, 2010 — Mr. Jean (Parliamentary Secretary to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — That Bill C-42, in Clause 2, be amended by replacing line 12 on page 2 with the following:

**Motion n° 3** — 13 décembre 2010 — M. Jean (secrétaire parlementaire du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Que le projet de loi C-42, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 2, de ce qui suit :

“the provisions and operation of this section; and”

« dispositions du présent article et des consé- »

**Bill C-393**

**An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act**

**NOTICES OF MOTIONS**

**Motion No. 1** — December 14, 2010 — Ms. Leslie (Halifax) — That Bill C-393 be amended by restoring Clause 2 as follows:

“2. Section 21.02 of the Act is replaced by the following:

21.02 The definitions in this section apply in sections 21.01 to 21.16.

“authorization” means an authorization granted under subsection 21.04(1).

“pharmaceutical product” means any drug, as defined in section 2 of the *Food and Drugs Act*, and includes monitoring products and products used in conjunction with a pharmaceutical product.”

**Motion No. 2** — December 14, 2010 — Ms. Leslie (Halifax) — That Bill C-393 be amended by restoring Clause 4 as follows:

“4. (1) Subsection 21.04(1) of the Act is replaced by the following:

21.04 (1) Subject to subsections (3) and (4), the Commissioner shall, on the application of any person and on the payment of the prescribed fee, authorize the person to

(a) manufacture the pharmaceutical product or products named in the application;

(b) make, construct and use any patented invention solely for the purpose of manufacturing the product or products; and

(c) sell the product or products for export to a country that is listed in the Schedule.

(1.1) In addition to what is authorized under subsection (1), an authorization under that subsection authorizes the person to

(a) manufacture any active ingredient used in the manufacture of a finished product; and

(b) make, construct and use any patented invention solely for the purpose of manufacturing any active pharmaceutical ingredient used in the manufacture of a finished product.

(1.2) If a country is removed from the Schedule an authorization continues to apply with respect to that country for 30 days as though that country had not been removed from the Schedule.

(2) Subsection 21.04(2) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (a) and by repealing paragraphs (b) to (f).

**Projet de loi C-393**

**Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence**

**AVIS DE MOTIONS**

**Motion n° 1** — 14 décembre 2010 — M<sup>me</sup> Leslie (Halifax) — Que le projet de loi C-393 soit modifié par rétablissement de l'article 2 dont le texte suit :

« 2. L'article 21.02 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

21.02 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 21.01 à 21.16.

« autorisation » Autorisation accordée au titre du paragraphe 21.04(1).

« produit pharmaceutique » Toute drogue au sens de l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*, y compris les produits de suivi ainsi que les produits utilisés en conjonction avec un produit pharmaceutique. »

**Motion n° 2** — 14 décembre 2010 — M<sup>me</sup> Leslie (Halifax) — Que le projet de loi C-393 soit modifié par rétablissement de l'article 4 dont le texte suit :

« 4. (1) Le paragraphe 21.04(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

21.04 (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4) et du paiement des taxes réglementaires, le commissaire autorise quiconque en fait la demande :

a) à fabriquer le ou les produits pharmaceutiques mentionnés dans la demande;

b) à fabriquer, construire et utiliser toute invention brevetée, pourvu que ce soit dans un but directement lié à la fabrication du ou des produits pharmaceutiques;

c) à vendre le ou les produits pharmaceutiques aux fins d'exportation vers un pays dont le nom figure à l'annexe.

(1.1) L'autorisation visée au paragraphe (1) permet également à l'intéressé, outre les activités qui y sont spécifiées :

a) de fabriquer tout principe actif utilisé dans la fabrication d'un produit fini;

b) de fabriquer, construire et utiliser toute invention brevetée, pourvu que ce soit dans un but directement lié à la fabrication de tout principe pharmaceutique actif utilisé dans la fabrication d'un produit fini.

(1.2) Dans le cas où le nom d'un pays est supprimé de l'annexe, l'autorisation demeure valide à l'égard de ce pays pendant les trente jours suivants comme si la suppression n'avait pas eu lieu.

(2) Les alinéas 21.04(2)b) à f) de la même loi sont abrogés.

(3) Subsection 21.04(3) of the Act is replaced by the following:

(3) The Commissioner shall grant an authorization only if the applicant has complied with the prescribed requirements.”

**Motion No. 3** — December 15, 2010 — Mr. Malo (Verchères—Les Patriotes) — That Bill C-393 be amended by adding after line 22 on page 3 the following new clause:

“18. (1) The provisions of this Act that amend the *Patent Act* shall cease to apply on the day that is the fourth anniversary of the day on which this Act comes into force unless, before that day, the application of those provisions is extended by a resolution — the text of which is established under subsection (2) — passed by both Houses of Parliament in accordance with the rules set out in subsection (3).

(2) The Governor in Council may, by order, establish the text of a resolution providing for the extension of the application of the provisions that amend the *Patent Act* referred to in subsection (1) and specifying the period of the extension, which may not exceed five years from the first day on which the resolution has been passed by both Houses of Parliament.

(3) A motion for the adoption of the resolution may be debated in both Houses of Parliament but may not be amended. At the conclusion of the debate, the Speaker of each House of Parliament shall immediately put every question necessary to determine whether or not the motion is concurred in.

(4) The application of the provisions that amend the *Patent Act* referred to in subsection (1) may be further extended in accordance with the procedure set out in this section.

(5) In the event that the provisions that amend the *Patent Act* referred to in subsection (1) cease to apply, applications that have been granted an authorization under section 21.04 of that Act shall be concluded if they were submitted before the day on which those provisions cease to apply.”

(3) Le paragraphe 21.04(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Le commissaire ne peut accorder l'autorisation que si le demandeur s'est conformé aux éventuelles exigences réglementaires. »

**Motion n° 3** — 15 décembre 2010 — M. Malo (Verchères—Les Patriotes) — Que le projet de loi C-393 soit modifié par adjonction, après la ligne 21, page 3, du nouvel article suivant :

« 18. (1) Les dispositions de la présente loi modifiant la *Loi sur les brevets* cessent de s'appliquer à compter de la date du quatrième anniversaire de l'entrée en vigueur de la présente loi, sauf si, avant cette date, ces dispositions sont prorogées par résolution — dont le texte est établi au paragraphe (2) — adoptée par les deux chambres du Parlement, conformément aux règles prévues au paragraphe (3).

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, établir le texte de la résolution prévoyant la prorogation des dispositions modifiant la *Loi sur les brevets* visées au paragraphe (1) et précisant la durée de celle-ci, à concurrence d'un maximum de cinq ans à compter de la date à laquelle la deuxième chambre a adopté la résolution.

(3) La motion visant l'adoption de la résolution peut faire l'objet d'un débat dans les deux chambres du Parlement mais ne peut être amendée. Au terme du débat, le président de chaque chambre met immédiatement aux voix toute question nécessaire pour décider de son agrément.

(4) L'application des dispositions modifiant la *Loi sur les brevets* visées au paragraphe (1) peut être prorogée par la suite en conformité avec le présent article.

(5) Dans le cas où les dispositions modifiant la *Loi sur les brevets* visées au paragraphe (1) cessent de s'appliquer, les demandes pour lesquelles une autorisation a été octroyée conformément à l'article 21.04 de cette loi sont menées à terme si elles ont été présentées avant la date de cessation d'effet de ces dispositions. »

#### Bill C-474

#### An Act respecting the Seeds Regulations (analysis of potential harm)

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 10.

*Statement and selection by Speaker — see Debates of December 1, 2010.*

#### RESUMING DEBATE

Group No. 1

*Motion No. 1 — Question put separately.*

#### Projet de loi C-474

#### Loi concernant le Règlement sur les semences (analyse du risque potentiel)

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n° 1 — motions n°s 1 à 10.

*Déclaration et sélection du Président — voir les Débats du 1<sup>er</sup> décembre 2010.*

#### REPRISE DU DÉBAT

Groupe n° 1

*Motion n° 1 — Mise aux voix séparément.*

*Motion No. 2 — Question put separately.*

*Motion No. 3 — Question put separately.*

*Motion No. 4 — Question put separately.*

*Motion No. 5 — Question put separately.*

*Motion No. 6 — Question put separately.*

*Motion No. 7 — Question put separately.*

*Motion No. 8 — Question put separately.*

*Motion No. 9 — Question put separately.*

*Motion No. 10 — Question put separately.*

**Motion No. 1** — December 1, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), — That Bill C-474, in Clause 2, be amended by replacing line 6 on page 1 with the following:

“2. The Governor in Council shall, within 90”

**Motion No. 2** — December 1, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), — That Bill C-474, in Clause 2, be amended by replacing line 10 on page 1 with the following:

“by the Government of Canada, published in the *Canada Gazette* and taken into consideration by the Government of Canada before the sale of any new genetically en-”

**Motion No. 3** — December 1, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), — That Bill C-474, in Clause 2, be amended by replacing line 11 on page 1 with the following:

“gineered seed is permitted in Canada.”

**Motion No. 4** — December 1, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), — That Bill C-474 be amended by adding after line 11 on page 1 the following new clause:

“3. The results of the analysis referred to in section 2 shall be included as part of every application that is made for the registration of a variety of seed and any notification of the release of the seed in question into the environment.”

**Motion No. 5** — December 1, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), — That Bill C-474 be amended by adding after line 11 on page 1 the following new clause:

“3. The analysis referred to in section 2 shall take into account the regulatory systems that govern genetically engineered seed and the crops and products that are derived from that seed in the countries that import Canadian agricultural products.”

**Motion No. 6** — December 1, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), — That Bill C-474 be amended by adding after line 11 on page 1 the following new clause:

*Motion n° 2 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 3 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 4 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 5 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 6 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 7 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 8 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 9 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 10 — Mise aux voix séparément.*

**Motion n° 1** — 1<sup>er</sup> décembre 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), — Que le projet de loi C-474, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 1, de ce qui suit :

« 2. Dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'entrée en »

**Motion n° 2** — 1<sup>er</sup> décembre 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), — Que le projet de loi C-474, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 10 à 12, page 1, de ce qui suit :

« toute nouvelle semence transgénique, que le gouvernement du Canada mène une analyse du risque potentiel pour les marchés d'exportation, la publie dans la *Gazette du Canada*, et la prenne en considération. »

**Motion n° 3** — 1<sup>er</sup> décembre 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), — Que le projet de loi C-474, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 9, page 1, de ce qui suit :

« afin d'exiger, avant de permettre la vente au Canada de »

**Motion n° 4** — 1<sup>er</sup> décembre 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), — Que le projet de loi C-474 soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 1, du nouvel article suivant :

« 3. Les résultats de l'analyse visée à l'article 2 doivent accompagner toute demande d'enregistrement d'une variété et tout avis de dissémination de la semence en cause dans l'environnement. »

**Motion n° 5** — 1<sup>er</sup> décembre 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), — Que le projet de loi C-474 soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 1, du nouvel article suivant :

« 3. L'analyse visée à l'article 2 tient compte des systèmes de réglementation régissant les semences transgéniques et les récoltes et produits issus de ces semences dans les pays importateurs de produits agricoles canadiens. »

**Motion n° 6** — 1<sup>er</sup> décembre 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), — Que le projet de loi C-474 soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 1, du nouvel article suivant :

“3. The analysis referred to in section 2 shall take into account the economic impact on Canadian farmers and exporters whose established markets for registered seed or for the crops and products derived from that seed would be harmed as a result of the introduction of the new variety of genetically engineered seed.”

**Motion No. 7** — December 1, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), — That Bill C-474 be amended by adding after line 11 on page 1 the following new clause:

“3. The analysis referred to in section 2 shall take into account whether or not the variety of genetically engineered seed in question has been approved for use in the countries that import Canadian agricultural products.”

**Motion No. 8** — December 1, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), — That Bill C-474 be amended by adding after line 11 on page 1 the following new clause:

“3. In this Act, “genetically engineered seed” means a seed that has been altered using recombinant DNA (rDNA) technology.”

**Motion No. 9** — December 1, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), — That Bill C-474 be amended by adding after line 11 on page 1 the following new clause:

“3. In this Act, “new”, in respect of a genetically engineered seed, means a genetically engineered seed that was not registered in Canada before the day on which this Act comes into force.”

**Motion No. 10** — December 1, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), — That Bill C-474 be amended by adding after line 11 on page 1 the following new clause:

“3. For the purposes of section 2, “potential harm to export markets” exists if the sale of new genetically engineered seed in Canada would likely result in an economic loss to farmers and exporters as a result of the refusal, by one or more countries that import Canadian agricultural products, to allow the admission of any registered Canadian seed, or crops or products derived from that seed.”

« 3. L'analyse visée à l'article 2 tient compte de l'impact économique de l'introduction de la nouvelle variété de semence transgénique sur les agriculteurs et les exportateurs canadiens dont les marchés destinés aux semences enregistrées ou aux récoltes et produits issus de ces semences seraient de ce fait affaiblis. »

**Motion n° 7** — 1<sup>er</sup> décembre 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), — Que le projet de loi C-474 soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 1, du nouvel article suivant :

« 3. L'analyse visée à l'article 2 tient compte du fait que la variété de semence transgénique en cause a été approuvée ou non pour utilisation dans les pays importateurs de produits agricoles canadiens. »

**Motion n° 8** — 1<sup>er</sup> décembre 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), — Que le projet de loi C-474 soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 1, du nouvel article suivant :

« 3. Dans la présente loi, « semence transgénique » s'entend d'une semence qui a été modifiée au moyen de la technologie de recombinaison de l'ADN (ADNr). »

**Motion n° 9** — 1<sup>er</sup> décembre 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), — Que le projet de loi C-474 soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 1, du nouvel article suivant :

« 3. Dans la présente loi, « nouvelle » se dit de la semence transgénique qui n'était pas enregistrée au Canada avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi. »

**Motion n° 10** — 1<sup>er</sup> décembre 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), — Que le projet de loi C-474 soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 1, du nouvel article suivant :

« 3. Pour l'application de l'article 2, il y a « risque potentiel pour les marchés d'exportation » si la vente de la nouvelle semence transgénique au Canada est susceptible de causer des pertes financières aux agriculteurs et aux exportateurs par suite du refus — d'un ou de plusieurs pays importateurs de produits agricoles canadiens — d'autoriser l'entrée de semences canadiennes enregistrées ou de récoltes ou produits issus de ces semences. »

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**1782711  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*

Published under the authority of the Speaker of  
the House of Commons

### **SPEAKER'S PERMISSION**

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and  
Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
<http://publications.gc.ca>

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the  
following address: <http://www.parl.gc.ca>

Publié en conformité de l'autorité  
du Président de la Chambre des communes

### **PERMISSION DU PRÉSIDENT**

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les  
Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
<http://publications.gc.ca>

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à  
l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>